



den Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH



No 1 - 2006

Index



Conception / Photos:
LEZARTS - Diekirch

Imprimé sur papier recyclé

Couverture:
Ieselsbuer Grussgaass
photo: Kugener Serge

Couverture arrière:
Hôtel Beau Site Diekirch
(Aujourd'hui Maison Communale)

Editorial	2
Conseil communal du 6 décembre 2005	5
Conseil communal du 26 janvier 2006	9
Conseil communal du 3 février 2006	12
Schöfferratserklärung Mandatsperiode 2005-2011	17
Stellungnahm vun der LSAP Dikrich zur Schäfferotserklärung vum 26.1.2006	21
Stellungnahme der DP zur Schöfferratserklärung 2005-2011	25
Conseil communal du 2 mai 2006	26
Délégués et Commissions Consultatives	30
Verkehrsplanung in Diekirch	32
Carte de visite du Lycée Classique de Diekirch	35
Der Bildhauer Michel Deutsch (1837-1905) Teil 2	38
Fragebogen Garderie	50
Programme Club Senior "Hiirzeberg"	51
Informations culturelles	52
Informations générales	56



Léif Dikricher Lett,

Di nei Majoritéit vun CSV an Déi Gréng – mee och d'Oppositouon vun LSAP an DP – hunn hir éischt Méint hannert sich. An dësem Deiwelselter fannt Dir **d'Schäfferotserklärung an d'äer de Schäfferot d'Ziler an d'Weeër vun der neier Majoritéit virstellt**. De Kommentar vun den Oppositouonsparteien zu der Schäfferotserklärung kënn direkt hannendrun.

Di politisch Debatt am Gemengerot ass wichtig a muss fair ausgedroë ginn. Weder deen een nach deen aneren huet di ganz Wourecht gepacht. Di aktuell Majoritéit ass jiddefalls op fir all gutt Iddi. Den Ufank vun dëser Mandatsperiod ass besonnich ustrengend a komplex, well op d'äer enger Säit vill Projete virugefouert, ofgeschloss oder ëmgeännert mussen ginn an op d'äer anerer Säit di grondlegend Planung a Prioritéite fir d'Zukunft müssen definéiert ginn.

Finanzlag

Wéi allgemeng bekannt, ass de **Finanzdossier am Moment de schwierigsten**. De provisorischen Décompte vun 2005 schléisst mat engem Mali vun 10,9 Milliounen Euro of. D'Realitéit ass demno ganz anischt wéi di fréier LSAP-DP Majoritéit dat am Budget virgesin hat. Dat bedeit fir di nei CSV-Déi Gréng Majoritéit, datt ronn 28 Milliounen Euro mussen geléint gin, fir den alen Defizit ze decken an di ugefaange Projeten kënnen virunzeféieren. **D'Schold pro Awunner klëmmt domat vun 1182 Euros op 5412 Euros**. Deen aktuelle Schäfferot wäert all Mëttelen asetzen déi him zur Verfügung stinn, fir aus der „geierwter“ Finanzmisär erauszekommen. An enger éischter Phase sinn duerfir eng Rei Taxen an Tariffer ugepasst ginn. D'Gemengenzewisser mussen méiglechst effizient a käschtedeckend schaffen. Fir de Finanzproblem objektiv a professionell unzepakem, gëtt am Moment vun engem „Bureau d'études“ zesumme mat der Gemeengeverwaltung ee Fënnef-Jores-Plang opgestallt. Duerno wäert de Schäfferot **eng öffentlich Virstellung an Diskussioun zum Thema „Gemeengefinanzen an zukünftig Investissementer an der Stad Dikrich“** organiséieren.

Verkëier

Am Verkëiersdossier ass eng éischt Etapp ofgeschloss. De Schäfferot invitéiert de Public dofir op **een Informationsowend iwwer Verkëier den 28. Juni um 20 Auer am Kolléisch**. Do ginn Verkëiersreglementer, Tempo 30, Parking résidentiel, Velos-konzepter, séchere Schoulwee, Schoultransport, Bummelbus an di éischt Nordstadprojeten erkläert. Mir hoffen do méiglechst vill interesséiert Lett kënnen ze begrëssen a freeën eis op eng flott a konstruktiv Diskussioun. (Detailer S. 32)

Zesumme fir Dikrich an d'Regioun

Bei allen schwierigen Entscheedungen ass di **gutt Ambiance an Zesummenaarbicht am Schäfferot** immens wichtig. Genau sou wichtig ass eng zuverlässig Zesummenaarbicht mat - an téschend - alle Gemengenzewisser. Och an der Nordstad gëllt et zesumme fir d'Regioun ze schaffen. Am Moment entsteet esou eng richtig Opbrochstëmmung. D'Schäfferot vun de 6 Nordstad-Gemengen Bettenduerf, Dikrich, Ierpeldéng, Ettelbréck, Schieren a Colmer/Bierg versti sich gutt an treffen sich all Mount ënnert der Présidence vun Dikricher Buergermeeschter. Mir sinn am

Gang d'Roll vun der **Nordstad als 3. Entwécklungspol vum Land** auszubauen. Datt mir an der Nordstad um richtige Wee sinn, beweist ënner anerem eng Visite vun Ekonomisten vun der OECD. Si hu besonnich eis klor Visiounen an eis biergero Approche erfirgehuewen.

Öffentlichkeetsarbicht

D'berodend Kommissiounen hunn ebenfalls hir Aarbicht opgeholl. Ween do iwwerall matschafft, fannt Dir an dësem Deiwelselter (Tableau S. 31-32). Och einzel Aarbichtsgruppe vu Kommissiounen si schon aktiv a schaffen zesummen mam Schäfferot u Saache wéi: Diekirch-live, Guide de l'administré, Konzept vum Historische Musée a vum Regionalarchiv, Detailplanung vum Schoulkomplex mat „Maison Relais“, neien Deiwelselter, Internetsite www.diekirch.lu, Abenteuer-Spillplaz, asw. Weider Informationsowender a Visite vu Projeten si geplangt. **Zéckt net fir eis unzeschwetzen**, fir zu dësem oder dem Thema eppes beizedroën.

Nico Michels	Frank Thillen	Paul Bonert
Buergermeeschter	Schäffen	Schäffen



Deiwelselter 1/2006



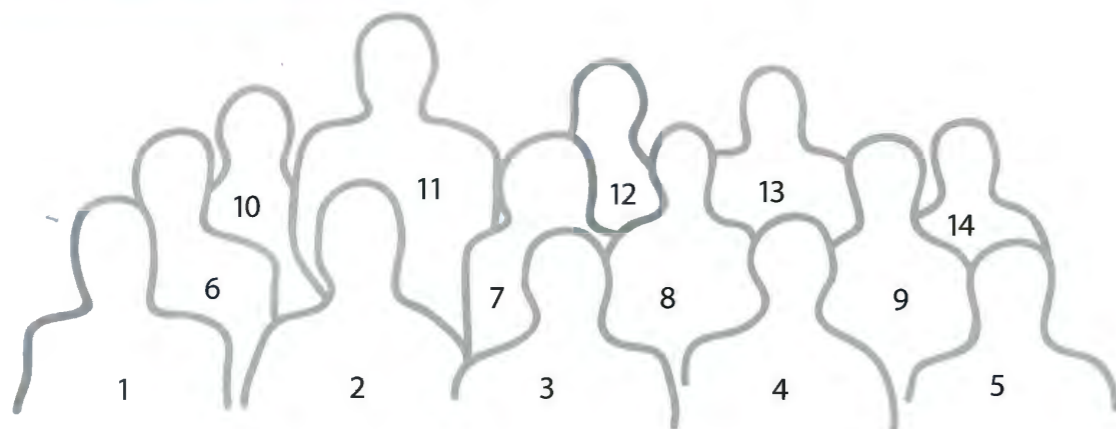
Deiwelselter 1/2006

Vue panoramique du nouveau complexe scolaire photo: Paul Bonert



(Foto: Ben Blum)

LE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL



- | | | | |
|---|------------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Robert Bohnert, conseiller | 8 | Elisabeth Hoffmann, conseiller |
| 2 | Frank Thillen, échevin | 9 | Jacques Dahm, conseiller |
| 3 | Nico Michels, bourgmestre | 10 | Claude Thill, conseiller |
| 4 | Paul Bonert, échevin | 11 | Claude Haagen, conseiller |
| 5 | René Blum, conseiller | 12 | Emile Eischen, conseiller |
| 6 | René Kanivé, conseiller | 13 | Ernest Breuskin, conseiller |
| 7 | Françoise Kerger, conseiller | 14 | Léon Moureaud, secrétaire communal |

Résumé de la séance du Conseil Communal du 6 décembre 2005

PRÉSENCES:

M. Nico Michels, bourgmestre-président
 MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins
 MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers
 M. Léon Moureaud, secrétaire communal.

1. TABLEAU D'ANCIENNETÉ:

Le Conseil communal a arrêté unanimement le tableau d'ancienneté comme suit:

01. BOHNERT Robert	*	12.10.1975
	**	01.01.1976
02. BLUM René	*	12.10.1975
	**	05.06.1980
03. BONERT Paul	*	11.10.1987
	**	01.01.1988
04. DAHM Jacques	*	11.10.1987
	**	07.12.1990
05. HAAGEN Claude	*	10.10.1993
	**	01.01.1994
06. MICHELS Nico	*	10.10.1999
	**	01.01.2000
07. THILL Claude	*	10.10.1999
	**	01.01.2000
08. THILLEN Frank	*	10.10.1999
	**	01.01.2000
09. EISCHEN Emile	*	10.10.1999
	**	21.08.2001
10. BREUSKIN Ernest	*	10.10.1999
	**	22.05.2003
11. KANIVÉ René	*	09.10.2005
	**	14.11.2005
12. KERGER-FABER Françoise	*	09.10.2005
	**	24.11.2005
13. HOFFMANN-KROEGER Elisabeth*	*	09.10.2005
	**	14.11.2005

* = date des élections de référence
 ** = date d'entrée au conseil communal

2. COMMUNICATIONS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL:

Compétences du Collège échevinal:

Nico MICHELS (bourgmestre):
 administration générale, enseignement, service technique, bâtisses, sports, jeunesse, service incendie, tourisme

Frank THILLEN (échevin):
 aménagement communal et développement urbain, Nordstad, finances, services industriels, énergies

Paul BONERT (échevin):
 culture, affaires sociales, environnement, mesures anti-crues.

3. MODIFICATION AU RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR DES COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

4. DÉSIGNATION DES DÉLÉGUÉS DE LA COMMUNE DE DIEKIRCH:

4.1 Commissions consultatives:

Le Conseil communal a arrêté la composition des commissions consultatives (relevé de la composition actuelle voir page 30)

5. OFFICE SOCIAL: RENOUELEMENT PÉRIODIQUE D'UN CINQUIÈME

Le conseil communal a décidé de nommer le sieur Jean-Pierre HEUSCHLING, domicilié à Diekirch, 3, rue Jean l'Aveugle, membre de l'Office Social de la Ville de Diekirch à partir du 1er janvier 2006 et ceci pour un terme de 5 ans.

6. ORGANISATION SCOLAIRE 2005/2006:**6.1** Approbation de contrats de travail

Le conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires avec des chargés de cours remplaçants

6.2 Approbation d'avenants aux contrats de travail

Le conseil communal a approuvé des avenants aux contrats de travail conclus avec les chargées de cours suivantes:

BRAUN Monique, chargée de cours EMS
FALZANI-WOLFF Manon, chargée de cours de l'éducation préscolaire

6.3 Education préscolaire

Le conseil communal a décidé d'engager la dame Diane DE WIT-BOEVER comme chargée de cours pour «surveillance des cours de natation» pendant l'année scolaire 2005/2006.

6.4 Aide aux devoirs à domicile/Accompagnement pédagogique

Le conseil communal a engagé les chargés de cours ci-après pour «Aide aux devoirs à domicile/Accompagnement pédagogique» pour l'année scolaire 2005/2006:

- a) Cédric GROSCH de Diekirch
- b) Sandrine ZIMMER-GIROUD d'Ingeldorf
- c) Anouk JEMMING de Bettendorf
- d) Nathalie WAMPACH de Luxembourg

6.5 Admission d'élèves non-résidents**7. PRIMES D'ENCAVEMENT 2005**

Le Conseil communal a fixé les montants et les critères pour l'allocation des primes d'encavement 2005 comme suit:

a) PERSONNES ISOLÉES		
Revenu		Prime
0 – 900 Eur		315 Eur
901 – 1.000 Eur		240 Eur
1.001 – 1.100 Eur		165 Eur

b) MÉNAGES		
Revenu		Prime
0 – 1.000 Eur		350 Eur
1.001 – 1.100 Eur		270 Eur
1.101 – 1.200 Eur		190 Eur

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds admissibles sont augmentés de 85 Eur et le montant de la prime de 65 Eur.

8. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRA-ORDINAIRE:

a) CHEV Handball (Coupe d'Europe):	2.500 Eur
b) Fondation Autisme (Week-end de l'autisme):	125 Eur
c) Diekirch Donkeys a.s.b.l. (subside de démarrage):	125 Eur

9. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES:

Le conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

9.1 Voirie rurale 2005: Travaux d'enduisage et d'entretien sur 1 chemin rural		
Devis: 32.000 Eur		Décompte: 29.214,42 Eur
9.2 Service Technique: Remplacement du véhicule utilitaire Fiat Fiorino par une fourgonnette Peugeot Partner		
Devis: 14.000 Eur		Décompte: 13.800 Eur

9.3 Service Incendie: Bronto Skylift: Remplacement de câbles électriques et de commande		
Devis: 13.000 Eur		Décompte: 12.235,11 Eur

9.4 Camping de la Sûre: Acquisition de 12 armoires à extincteurs		
Devis: 3.718,40 Eur		Décompte: 719,81 Eur

9.5 Centre de Secours: Remplacement du système de serrure		
Devis: 8.000 Eur		Décompte: 6.585,43 Eur

9.6 Acquisition d'un nouveau pont élévateur		
Devis: 185.000 Eur		Décompte: 184.563,50 Eur



9.7 Action Ville propre		
Devis: 10.000 Eur		Décompte: 8.793,08 Eur

9.8 Promenade de la Sûre: Renouvellement de la canalisation existante DN 250		
Devis: 41.914,58 Eur		Décompte: 41.914,33 Eur

9.9 Installation d'un monte-charge dans l'atelier-garages du Service Technique		
Devis: 30.000 Eur		Décompte: 29.948,32 Eur

9.10 Sentiers pédestres: Mise en place de mobilier 2005		
Devis: 7.646 Eur		Décompte: 7.646,01 Eur

9.11 Morgue: Nettoyage au jet d'eau avec protection à l'hydrofuge des pierre de taille de Gilsdorf extérieures et intérieures		
Devis: 7.000 Eur		Décompte: 6.999,95 Eur

9.12 CIPA Résidence du Parc: Réfection de la terrasse du 1er étage		
Devis: 43.750,96 Eur		Décompte: 43.750,96 Eur

9.13 Immeuble Menuiserie Weis: réfection de la toiture et réaménagement		
Devis: 15.000 Eur		Décompte: 14.888,08 Eur

10. MODIFICATIONS A LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION:**10.1** Ratifications de règlements d'urgence

- a) Séance du CBE du 16.08.2005: Square Paul Eyschen
- b) Séance du CBE du 18.08.2005: Promenade de la Sûre et piste cyclable
- c) Séance du CBE du 23.08.2005: Parking devant l'ancienne Maison Gruber
- d) Séance du CBE du 05.09.2005: Avenue de la Gare
- e) Séance du CBE du 24.10.2005: rue de l'Industrie
- f) Séance du CBE du 17.11.2005: rue de l'Hôpital
- g) Séance du CBE du 23.11.2005: rue Muller-Fromes
- h) Séance du CBE du 26.11.2005: rue Alexis Heck

10.2 Modification à la réglementation de la circulation dans les rues Guillaume, de l'Hôpital et sur la Place Guillaume à l'occasion des jours de marchés pendant l'année 2006.

10.3 Modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la rue des Ecoles, rue du Palais et rue Guillaume due à la présence du chantier «construction d'un complexe scolaire».

11. CIPA RÉSIDENCE DU PARC:

11.1 Le conseil communal a décidé de convertir le poste de rédacteur à tâche partielle (50%) en poste à tâche complète (100%) à partir du 1er janvier 2006.

11.2 Le conseil communal a décidé d'engager la demoiselle Janine NEVES DE MAGALHAES comme infirmière remplaçante à tâche partielle (50%) et à durée déterminée

11.3 Le conseil communal a engagé le sieur Peter Hansen de Weiskirchen (Allemagne) comme ergothérapeute remplaçant à tâche complète (100%) et à durée déterminée

12. PERSONNEL COMMUNAL:

Secrétariat communal: Le conseil communal a décidé d'engager temporairement la demoiselle Marcia DA COSTA ALVES de Diekirch comme employée privée (1er octobre 2005 - 30 septembre 2006)

13. FIXATION DES NUITS BLANCHES VALABLES SUR TOUT LE TERRITOIRE DE LA VILLE DE DIEKIRCH POUR L'EXERCICE 2006

Le Conseil communal a fixé les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pour le 1er semestre de l'exercice 2006 comme suit:

JOURS	DATES	FÊTES/FESTIVITÉS
Dimanche	01 janvier	Nouvel An
Vendredi	24 février	
Samedi	25 février	Carnaval
Dimanche	26 février	
Dimanche	05 mars	«Buergsonndig»
Samedi	25 mars	Veille de la Mi-carême
Dimanche	16 avril	Pâques
Lundi	17 avril	Lundi de Pâques
Dimanche	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	03 juin	Veille de la Pentecôte
Dimanche	04 juin	Pentecôte
Jeudi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise

14. FORÊTS COMMUNALES: PLAN DE GESTION ANNUEL 2006

Le conseil communal a arrêté le plan de gestion annuel pour l'exercice 2006 comme suit:

	Investissements	Recettes
Gestion ouvrier	40.000 Eur	
Culture	38.000 Eur	
Exploitation	37.500 Eur	41.500 Eur
Voirie	5.000 Eur	
Conservation Nature	3.000 Eur	
Récréation	103.000 Eur	
Chasse		7.000 Eur
Divers	15.000 Eur	
TOTAL:	241.500 Eur	48.500 Eur

15. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

15.1 Contrat de bail conclu le 22.09.2005 entre la Commune de Diekirch et les époux John NEVEN-GILLEN de Diekirch
Objet: partie d'une parcelle de jardin sise au lieu-dit «Die Bach aus» - Surface louée: 1,03 ares

15.2 Contrat de bail conclu le 18.08.2005 entre la Commune de Diekirch et la dame Agnes RASQUI
Objet: appartement sis à Diekirch, 1, rue Jean l'Aveugle

15.3 Contrat de bail conclu le 28.09.2005 entre la Commune de Diekirch et les époux Michel BOUSSONG-MANGEN
Objet: appartement sis à Diekirch, 1, rue Jean l'Aveugle

15.4 Contrat de bail conclu le 19.10.2005 entre la Commune de Diekirch et les dames Sylvie GELLER et Nadine FOURNIER
Objet: maison d'habitation sise à Diekirch, 46, rue de la Croix

16. APPROBATION DE DEVIS

16.1 Entretien et plantation des arbres fruitiers pendant l'année 2006: 11.402,33 Eur

16.2 Devis révisé: Ouvrage de sédimentation et de grillage sur le «Flossbaach» à «Kröchelsgruecht»: 96.000 Eur

16.3 Voirie rurale 2006: Travaux d'enduisage et d'entretien sur le chemin menant de «Seiteschgronn» vers la N 27a: 50.000 Eur

17. DÉCISIONS FINANCIÈRES

17.1 Modifications au budget ordinaire de l'exercice 2005

17.2 Relèvement temporaire (-> 30.05.2006) du montant max. d'une ligne de trésorerie: -> 6.000.000 Eur

Résumé de la séance du Conseil Communal du 26 janvier 2006**PRÉSENCES:**

M. Nico Michels, bourgmestre-président
MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins
MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers
M. Léon Moureaud, secrétaire communal
Absent excusé: M. Claude Thill, conseiller

SÉANCE PUBLIQUE**1. DÉCLARATION DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS**

Voir page 17

2. ORGANISATION SCOLAIRE 2005/2006:

2.1 Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

2.2 Admission d'un élève non-résident

3. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES**4. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES:**

Le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

4.1 Service Technique: Remplacement de la scie circulaire dans l'atelier métallique:
Devis: 30.000 Eur Décompte: 29.992 Eur

4.2 CIPA Résidence du Parc: QM-Système (Medicoplan) 1ère et 2e étape:
Devis: 13.800 Eur Décompte: 13.800 Eur

4.3 CIPA Résidence du Parc: «Gesondheetsdag»:
Devis: 3.000 Eur Décompte: 2.586,90 Eur

4.4 CIPA Résidence du Parc: Mise en peinture entrée, hall, couloirs 3e, 4e et 5e étage:
Devis: 19.357,92 Eur Décompte: 19.357,92 Eur

4.5 CIPA Résidence du Parc: Eclairage de sécurité:
Devis: 14.640,79 Eur Décompte: 14.640,79 Eur

4.6 CIPA Résidence du Parc: Acquisition d'un nouveau système de fermeture:
Devis: 70.000 Eur Décompte: 69.921,52 Eur

4.7 CIPA Résidence du Parc: Acquisition d'un nouveau service de table (porcelaine):
Devis: 4.200 Eur Décompte: 4.026,90 Eur

4.8 CIPA Résidence du Parc: Brancards de bain élévateur électriques:
Devis: 7.800 Eur Décompte: 6.904,09 Eur

4.9 CIPA Résidence du Parc: Acquisition d'un steamer:
Devis: 6.111.10 Eur Décompte: 6.111.10 Eur

4.10 Aal Seeërei: Acquisition de mobilier:
Devis: 100.000 Eur Décompte: 99.502,46 Eur

4.11 Aal Seeërei: Acquisition de mobilier - salles au premier étage:
Devis: 13.000 Eur Décompte: 12.674,27 Eur

4.12 Acquisition et installation d'une nouvelle chaudière pour la production d'eau chaude:
Devis: 276.000 Eur Décompte: 251.282,66 Eur

4.13 Lotissement «In Bedigen»: Mise en œuvre de la couche de roulement en béton asphaltique sur la voirie:
Devis: 22.310,42 Eur Décompte: 22.309,38 Eur

4.14 Vieille Ville: Mise en place de nouveaux panneaux «rues»:
Devis: 22.464,02 Eur Décompte: 15.898 Eur

5. SCHWÄNZSCHULL A.S.B.L.

Le Conseil communal a approuvé le budget prévisionnel pour l'exercice 2006.

6. PERSONNEL COMMUNAL:

6.1 Le Conseil communal a fixé les effectifs du cadre fermé pour 2006

6.2 Bureau de la Population/Etat civil:

6.2.1 Le Conseil communal a décidé d'accorder démission honorable à la dame Maria KALMES à partir du 1er juillet 2006.

6.2.2 Le Conseil communal a décidé de créer un poste de rédacteur (m/f) à tâche complète (100%)

7. MODIFICATIONS A LA REGLEMENTATION DE LA CIRCULATION

Modifications temporaires

8. CIPA RÉSIDENCE DU PARC:

8.1 Le Conseil communal a fixé les effectifs du cadre fermé pour l'exercice 2006

8.2 Engagement d'une infirmière à tâche partielle (50%) et à durée déterminée: Karin KREB

8.3 Engagement d'un infirmier (m/f) à tâche complète et à durée indéterminée: DELTGEN-GOERGEN Sandy

9. HÔTEL DE VILLE DIEKIRCH:

Le Conseil communal a avisé favorablement la proposition du Ministre de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de classer l'Hôtel de Ville de Diekirch comme monument national.



10. PRESENTATION DU BUDGET 2006:

11. SUBSIDES ORDINAIRES 2006:

SOCIÉTÉS LOCALES DIVERSES

Amiperas Diekirch	500 Eur
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 Eur
Guides Saint-Laurent	620 Eur
Scouts Tony Noesen	620 Eur
Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich	275 Eur
Mateneen Doheem	275 Eur
Société des Artisans	150 Eur
LPPD section Diekirch/Vianden	140 Eur
Amicale Ons Jongen Dikrich	140 Eur
Amicale des Anciens Artilleurs	140 Eur
Société Protectrice des Animaux	
Ettelbruck/Diekirch	140 Eur
Sammler-Club Norden	125 Eur
Fraen a Mammen	125 Eur
Association des Parents d'élèves des écoles communales	125 Eur
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	125 Eur
leselsfrënn Lëtzebuerg	125 Eur
Syndicat d'Initiative	1.860 Eur
Sociétés agricoles et horticoles	
Comice Agricole Diekirch	150 Eur
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	275 Eur
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	140 Eur

SOCIÉTÉS À CARACTÈRE CULTUREL

Foyer de la Femme	620 Eur
Schachclub Nordstad	150 Eur
Cercle Philatélique	150 Eur
Les Amis du Vieux Diekirch	275 Eur
La Palette	275 Eur
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	275 Eur
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 Eur
Mosaik	275 Eur
Ciné Caméra Diekirch	140 Eur
Cercle de Philosophie	125 Eur

SOCIÉTÉS DE CHANTS ET DE MUSIQUE

Chorale Ste Cécile Diekirch	550 Eur
Sängerbond Diekirch	550 Eur
Dikricher Solschlüsselcher	550 Eur
Ensemble vocal CANTICA	125 Eur
Fanfare du Lycée Classique	250 Eur
Amicale Garnisounsmusek	250 Eur
Lasep Diekirch	1.240 Eur
Schwänzsull Dikrich	410 Eur
Corps des Sapeurs-Pompiers	620 Eur
Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel	375 Eur

SOCIÉTÉS SPORTIVES

Amis de la Pêche Diekirch	300 Eur
ARA-Nord (Arbitres)	165 Eur
Basketball-Club Diekirch	595 Eur
Cercle Athlétique CELTIC	1.190 Eur
Cercle de Natation	595 Eur
Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch	225 Eur
Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak)	450 Eur
CHEV-Escime Diekirch	720 Eur
CHEV-Handball Diekirch	1.190 Eur
CHEV-Volleyball Diekirch	485 Eur
Entente des Sociétés sportives Diekirch	425 Eur
FCM Young Boys Diekirch	1.240 Eur
Société de Gymnastique Diekirch	1.190 Eur
Taekwondo-Club Diekirch	500 Eur
Tennis-Club Diekirch	745 Eur
Velo-Club Diekirch	595 Eur
Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250 Eur
Ski-Club Diekirch	125 Eur
Diekirch Donkeys	125 Eur

12. CONVENTION:

Le Conseil communal a décidé de ne pas approuver la convention conclue le 30.09.2005 entre la Commune de Diekirch et la sàrl ALGAMA en présence de la sàrl CARAMBA et ayant comme objet la mise à disposition d'un complexe de quatre salles de cinéma «nu», comprenant buvette, bureau, dépôt archives, toilettes et ascenseur.

13. MODIFICATIONS AU REGLEMENT-TAXE GENERAL:

Ce point de l'ordre du jour a été reporté à la séance du 03 février 2006.



Dévoilement d'une plaquette commémorative au Musée National d'Histoire Militaire en l'honneur de Firmin Gaul, échevin de la Ville de Diekirch de 1976-1987

14. MUSEE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE:

Cautionnement:

La commune de Diekirch se porte garant à hauteur de 65.000 Eur en capital et intérêts pour la durée (10 ans) du prêt contracté par le Musée National d'Histoire Militaire de Diekirch / «Dikricher Geschichtsfrënn» asbl dans le cadre de l'acquisition de la collection de «militaria de 1944/45» de feu le sieur Michel COMES.

15. DIVERS

Résumé de la séance du Conseil Communal du 3 février 2006

PRÉSENCES:

M. Nico Michels, bourgmestre-président
MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins
MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers
M. Léon Moureaud, secrétaire communal

SÉANCE PUBLIQUE

1. REACTIONS DES PARTIS POLITIQUES A LA DECLARATION ECHEVINALE

LSAP - page 20 - DP page 24

2. CIPA RÉSIDENCE DU PARC:

Le Conseil communal a engagé la dame Sabine GROSS comme infirmière à mi-tâche à durée indéterminée.

3. OFFICE SOCIAL:

3.1 Approbation du budget rectifié de l'exercice 2005

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	82.075,00	/
Total des dépenses	96.931,00	/
Boni propre à l'exercice	/	/
Mali propre à l'exercice	14.856,00	/
Boni du compte 2004	/	112.083,57
Mali du compte 2004	/	/
Boni général	/	112.083,57
Mali général	14.856,00	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	97.227,57	97.227,57
Boni fin 2005	0,00	97.227,57
Mali fin 2005	/	/
Boni général		97.227,57

3.2 Approbation du budget de l'exercice 2006

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	72.375,00	165.200,00
Total des dépenses	101.481,00	/
Boni propre à l'exercice	/	165.200,00
Mali propre à l'exercice	29.106,00	/
Boni fin 2005	/	97.227,57
Mali fin 2005	/	/
Boni général	/	262.427,57
Mali général	29.106,00	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	233.321,52	233.321,57
Boni définitif	/	233.321,57
Mali définitif	/	/
Boni général		233.321,57



4. COMPTE ADMINISTRATIF ET DE GESTION 2003

4.1 Compte administratif 2003 (arrêté par 6 voix contre 7)

Boni compte de 2002	694.199,14
Recettes ordinaires	23.151.469,06
Recettes extraordinaires	2.722.733,59
TOTAL DES RECETTES	26.568.401,79
Mali du compte de 2002	0,00
Dépenses ordinaires	18.530.664,22
Dépenses extraordinaires	6.912.628,77
TOTAL DES DÉPENSES	25.443.292,99
BONI	1.125.108,80

4.2 Compte de gestion 2003 (approbation unanime)

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	23.151.469,06	2.722.733,59
Total des dépenses	18.530.664,22	6.912.628,77
Boni propre à l'exercice	4.620.804,84	/
Mali propre à l'exercice	/	4.189.895,18
Boni du compte 2002	694.199,14	/
Mali du compte 2002	/	/
Boni général	5.315.003,98	/
Mali général	/	4.189.895,18
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	4.189.895,18	4.189.895,18
Boni définitif		1.125.108,80

5. CONVENTIONS:

Le Conseil communal a approuvé les conventions ci-après:

5.1. Convention-cadre conclue le 28.12.2005 entre la commune de Diekirch et la fondation «Centre de prévention des toxicomanies (CePT)»:

Objet: coopération à court et à moyen terme ainsi qu'à long terme.

Durée: indéterminée.

5.2. Convention conclue pour l'année 2006 entre la commune de Diekirch, le Ministère de la Famille et de l'Intégration ainsi que la «Schwaenzschull asbl»:

Objet: structures d'accueil de type «maison relais pour enfants».

Durée: à partir du 1er janvier 2006 avec reconduction tacite d'année en année

Coût: 50% du déficit.

6. ABOLITION D'UNE PRIME:

Le Conseil communal a décidé d'abolir avec effet immédiat la prime pour l'acquisition d'un immeuble (50% du montant accordé par l'Etat).



Terrassement pour le nouvel hall sportif photo: Paul Bonert

7. MODIFICATIONS AU REGLEMENT-TAXE GENERAL:

Le Conseil communal a modifié le règlement-taxé général. Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal.

8. DEVIS REVISE:

Le Conseil communal a approuvé le devis révisé suivant: Route de Gilsdorf: Assainissement de la canalisation: 746.713,90 Eur



Route de Gilsdorf

9. CREDITS SPECIAUX ET SPECIAUX SUPPLEMENTAIRES:

Le Conseil communal a voté les crédits spéciaux respectivement crédits spéciaux supplémentaires suivants:

	Montants autor. 2005	Budget rectifié 2005	Crédits supplémentaires
1 complexe scolaire conteneurs	195 000,00 Eur	275 773,00 Eur	80 773,00 Eur
2 imprimerie du nord: transformation partielle de l'immeuble en locaux scolaires	184 171,50 Eur	422 000,00 Eur	237 828,50 Eur
3 complexe scolaire: construction phase 1, 2e tranche	1500 000,00 Eur	1875 000,00 Eur	375 000,00 Eur
4 Schwänzschull: participation aux frais de fonctionnement	2 625,00 Eur	5 250,00 Eur	2 625,00 Eur
5 travaux de réaménagement/rénovation immeuble 1, rue Jean l'Aveugle	433 225,47 Eur	439 000,00 Eur	5 774,53 Eur
6 construction d'une crèche	540,71 Eur	2.940,73 Eur	2.400,02 Eur
7 "Dementstatioun": Aménagement cuisine et infirmerie	0,00 Eur	24.965,57 Eur	24.965,57 Eur
8 mesures de protection contre les inondations (projet à réaliser avec les SGE)	17.945,14 Eur	40.000,00 Eur	22.054,86 Eur
9 agrandissement Parc Municipal "in Bedigen via Haardt"	456.124,13 Eur	532.124,13 Eur	76.000,00 Eur
10 construction d'un pont près de la maison "Speicher"	607.964,28 Eur	922.964,28 Eur	315.000,00 Eur
11 Aire de jeux "Kléck": construction d'un bloc sanitaire près du nouveau pont "Speicher"	50.000,00 Eur	75.000,00 Eur	25.000,00 Eur
12 avenue de la Gare: construction bassin d'orage RUB1	305.810,82 Eur	1.125.810,82 Eur	820.000,00 Eur
13 route de Gilsdorf: assainissement de la canalisation	206.283,63 Eur	406.283,63 Eur	200.000,00 Eur
14 avenue de la Gare: assainissement de la canalisation "Am Gruef" 1ère étape	29.440,46 Eur	34.713,00 Eur	5.272,54 Eur
15 route de Gilsdorf: remplacement conduite d'eau et raccordement des particuliers	115.149,61 Eur	215.149,61 Eur	100.000,00 Eur
16 immeuble "Al Seeërei": transformation en hall polyvalent	43.334,63 Eur	50.000,00 Eur	6.665,37 Eur
17 immeuble "Al Seeërei": aménagement de la surface de parking	195.449,90 Eur	291.278,00 Eur	95.828,10 Eur
18 hall des sports: renouvellement des façades principales	40.000,00 Eur	40.801,05 Eur	801,05 Eur
19 Rond-point dir. Gilsdorf: mise en place de la conduite à gaz naturel pour Luxgaz	6.674,03 Eur	40.000,00 Eur	33.325,97 Eur
20 rond-point-rte de Gilsdorf dir. rte de Larochette: mise en place du réseau urbain	157.921,14 Eur	227.921,14 Eur	70.000,00 Eur
21 route de Gilsdorf: mise en place de gaines de protection et remplacement des installations électriques	123.588,35 Eur	173.588,35 Eur	50.000,00 Eur
22 aménagement conservatoire national de véhicules historiques	1.982,83 Eur	92.500,00 Eur	90.517,17 Eur
23 aménagement d'un parking public "Am Gruef" et reconstructions	75.202,32 Eur	88.000,00 Eur	12.797,68 Eur
24 route de Gilsdorf: remise en état	363.723,76 Eur	375.000,00 Eur	11.276,24 Eur
25 Action: "Een Dag ouni Auto"	1.300,00 Eur	2.871,95 Eur	1.571,95 Eur

10. PROJETS EXTRAORDINAIRES A INSCRIRE AU BUDGET DE L'EXERCICE 2006:

Le Conseil communal a décidé d'inscrire les projets suivants au budget de l'exercice 2006:

Article	projets 2006.	Budget 2006
1	Plan quinquennal financier	40 000,00
2	HOTEL DE VILLE: SECURITE: PORTES EXTER. ET INST. ALARME	9 000,00
3	RUE GLAESENER, 13: MODIFICATION DE L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE	5 500,00
4	SERVICE DES PARCS: ACQUISITION D'UN FOURGON TOLE	17 200,00
5	SERVICE D'INCENDIE: ACQ. EQUIP. PERSONNELS, 2e tranche	18 000,00
6	SERVICE D'INCENDIE: Remplacement du système de chauffage ventilation dans les garages	5 000,00
7	IMPRIMERIE DU NORD: Transformation partielle de l'immeuble en locaux scolaires	43 200,00
8	COMPLEXE SCOLAIRE: CONSTRUCTION PHASE 1, 2e & 3e tranche	8 400 000,00
9	INFRASTRUCTURES SCOLAIRES PROVISOIRES: Loyers Walebroch	282 000,00
10	OPE: CIGR NORDSTAD PROJET CONTRE LE CHOMAGE LOCAL 2006	79 000,00
11	MAISON ORIGER: RESTAURATION DES TERRASSES	14 800,00
12	MOTORISATION DES VOLETS ROULANTS EXISTANTS 2e Etape	30 000,00
13	Fourniture et pose de garde-corps et main-courantes	15 000,00
14	Acquisition de 100 chaises (legs Bommertz-Hahn)	13 800,00
15	Logiciels et matériels informatiques (legs Bommertz-Hahn)	14 000,00
16	Route de Gilsdorf: construction station de pompage	125 000,00
17	Expertise état du pont haubané	15 000,00
18	SERVICE DES PARCS: Acquisition d'un Porte-outils articulé	41 500,00
19	SERVICE DES PARCS: Acquisition d'un bac de ramassage avec vidange hydraulique et d'un plateau de coupe frontal	20 000,00
20	Assainissement puits alimentant les réservoirs d'eau potable	220 000,00
21	Route de Gilsdorf: remplacement conduite d'eau et raccordement des particuliers	50 000,00
22	Forage d'un 2e puits de secours près du terrain football	430 000,00
23	Remplacement conduite eau potable rte d'Ettelbruck/Ingeldorf	200 000,00
24	Remplacement conduite eau rue Cimetièr	75 000,00
25	Installation circuit fermé fontaine "Eselsbuer"	20 000,00
26	Remplacement stations de pompage pour rue Herrenberg et Drei Braaken	30 000,00
27	Remboursement à commune de Bettendorf nouvelle conduite d'alimentation entre Bettendorf et Gilsdorf	430 000,00
28	Logiciel, formation, web design et structure du site internet	7 250,00
29	Concert B-Days (05 mai 2006)	10 000,00
30	MNHM: Remplacement et ext. du dispositif d'alarme existant	10 000,00
31	CHÂT. WIRTGEN: Renouvellement des revêtements sol diverses salles	20 000,00
32	CHÂTEAU WIRTGEN/ Ecole de Musique: Analyse Sécurité	20 000,00
33	TERRAINS DE TENNIS: Remplacement du système d'arrosage	7 000,00
34	STADE MUNICIPAL: Renouvellement partiel de l'installation d'arrosage	8 500,00
35	STADE MUNICIPAL: Chronométrage électronique (participation commune)	25 000,00
36	Rénovation du logement de service du complexe sportif	50 000,00
37	CAMPING: Réfection tuyauterie eau	19 000,00
38	Route de Gilsdorf: mise au point du réseau de télédistribution	50 000,00
39	Amélioration des équipements station captage Herrenberg	40 000,00

40	Payement droits d'auteur SACEM retard	210 000,00
41	Passage de la Sûre: pose chauff. urbain, gaz naturel, collecteur SIDEN, câblages électriques auprès du pont Fisselsbréck	175 000,00
42	Confection de tranchées pour la pose des conduites à gaz naturel svt plan LUXGAZ	150 000,00
43	Tranchées pour cond. à gaz plan LUXGAZ (4. PHASE 2006)	100 000,00
44	Avenue de la Gare: installation conduites pour eau chaude entre Hôtel de l'Europe et rue de la Brasserie	50 000,00
45	rond.-point- route de Gilsdorf-->route de Larochette: mise en place du réseau urbain	80 000,00
46	Rue Jean l'Aveugle: extension du réseau urbain à eau chaude	200 000,00
47	Route de Gilsdorf: mise en place de gaines de protection et remplacement des installations électriques	50 000,00
48	Installation d'un nouveau poste de régie Diekirch pour la nouvelle alimentation 20kW du nouveau poste Ingeldorf de CEGEDEL	1 000 000,00
49	Mise en conformité Tableaux de distribution BT (1ère étape)	100 000,00
50	Système lecture automatique compteurs à enregistrement de puissance	30 000,00
51	Acquisition d'un groupe électrogène mobile 1000 kVA	150 000,00
52	Acquisition Tracteur forestier	50 000,00
53	Rue Merten: voirie et trottoirs	175 000,00
54	Projet zone 30km/h, parking résidentiel 2006	80 000,00
55	Projet Mobilité douce 2006	12 500,00

11. BUDGET RECTIFIÉ 2005 ET BUDGET 2006:

11.1 Budget rectifié 2005 (arrêté par 7 voix pour et 6 abstentions)

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	24.439.412,50	5.392.789,09
Total des dépenses	22.313.702,07	18.418.324,65
Boni propre à l'exercice	2.125.710,43	/
Mali propre à l'exercice	/	13.025.535,56
Boni du compte 2004	/	/
Mali du compte 2004	/	1.210.892,06
Boni général	2.125.710,43	/
Mali général	/	14.236.427,62
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	14.236.427,62	14.236.427,62
Boni présumé fin 2005	/	/
Mali présumé fin 2005	12.110.717,19	/

11.2 Budget 2006 (arrêté par 7 voix contre 6)

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	26.007.049,45	33.256.056,85
Total des dépenses	24.674.610,57	22.367.552,10
Boni propre à l'exercice	1.332.438,88	10.888.504,75
Mali propre à l'exercice	/	/
Boni présumé fin 2005	/	/
Mali présumé fin 2005	/	12.078.216,00
Boni général	1.332.438,88	/
Mali général	/	1.189.711,25
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	1.189.711,25	1.189.711,25
Boni définitif 2006	142.727,63	/

12. DECISIONS FINANCIERES:

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 6 de contracter un emprunt de 28.000.000 Eur pour équilibrer le budget communal 2006.

13. DIVERS:

Schöffenratserklärung Mandatsperiode 2005-2011

Im Anschluss an die Gemeinderatswahlen vom 9. Oktober 2005 unterzeichneten die Vertreter von CSV und Déi Gréng ein Koalitionsabkommen mit folgender Kompetenzaufteilung der Mitglieder des Schöffenkollegiums:

- Bürgermeister Nico MICHELS: Verwaltung, Schule, technische Dienste, Bauten, Sport, Jugend, Rettungsdienste, Tourismus
- Schöffe Frank THILLEN: Stadtentwicklung, Finanzen, Nordstad, industrielle Dienste, Energien
- Schöffe Paul BONERT: Kultur, Soziales, Umwelt, Hochwasserschutzmassnahmen

Die vorliegende Schöffenratserklärung beschreibt die politischen Ziele und Wege der Koalitionsparteien für die Mandatsperiode 2005 - 2011.

A. WEGE

- demokratischer Führungsstil: Dialog, Transparenz und Partizipation
- vorrangig dauerhafte Planung der Finanzen
- realistische Ausführung der Infrastruktur-Projekte
- entschiedenes Nordstad-Engagement
- besonnene Stadt- und Regionalentwicklung

B. ZIELE (*)=Nordstad

I. Infrastrukturen

- Gesamtkonzept Areal „Al Seeërei“ (Kino, Jugendzentrum, Vereinshaus, Mehrzweckhalle, Bürohaus)
- Schulkomplex, Geschichtsmuseum (rue du Curé) und Energiezentrale umsetzen
- Sport- und Schwimmkomplex in regionalen Kontext setzen und preiswertere Variante studieren
- Maison du 3ème Âge, betreutes Wohnen, neues Altersheim / Pflegeheim
- Instandsetzung Stadthaus

- Militärmuseum (Außenanlage zeitlich und räumlich abstimmen mit Außenanlage von Internat)
- Entwicklungskonzept für Areal „SCALA“
- * Regionales Archiv

II. Verwaltung & Politische Partizipation

- Einführung einer Sprechstunde mit einem Vertreter des Schöffenrates
- Motivierung von Ausländern, Frauen für Politik, bei Informationen sprachliche Realitäten beachten
- Informationsversammlungen: Austausch von Informationen und Meinungen mit den Bürgern (auch Kinder und Jugendliche)
- Parteipolitische Polarisierung von Träger-asbl's (Crèche, Jugendhaus, CIGR...) vermeiden
- Schulung von Gemeindepersonal in punkto Moderation und Projektmanagement
- Beratung durch externe Fachleute
- Deiwelselter, Internet und Teletext : neutral, informativ, dynamisch, interaktiv
- Bürgernahe Öffnungszeiten, Dienstleistungen über Internet
- Budgetposten für Finanzierung von Pilotprojekten der Arbeitsgruppen der Kommissionen

III. Bebauung

- Instandsetzung und Aufwertung der Fußgängerzone
- Bestehendes Bauland nutzbar machen
- Gesamtkonzepte fordern bei innerstädtischer Verdichtung (z. B. Areal Scala)
- Förderung von Energie- und flächenschonenden Bauweisen
- Anpassung der „partie écrite“ des Bautenreglements
- Umklassierung des Walebroch in Wohn(misch)zone
- Sozialausgerichtete Wohnungseinheiten bei jedem Urbanisationsprojekt
- * Stelle für Fachmann im Bereich Architektur/Urbanismus
- * Allgemeiner Nordstad-Bebauungsplan
- * Urbanistisches Konzept für die Achse Diekirch/Ingeldorf/Ettelbruck

IV. Verkehr

- Alltagsziele sicher zu Fuß und mit dem Fahrrad erreichbar machen.
- Geeignete Einbahnstraßen für Fahrradverkehr öffnen.
- Keine Erweiterung der Fußgängerzone wenn diese eine Verlagerung von (Transit-)Verkehr in Wohngebiete bedeutet
- Tempo 30 in Wohnzonen
- Parkraummanagement (parking résidentiel, Parking „Al Seeerei“ für Parken >4 h)
- Straßenerneuerungsprogramm (Infrastruktur, behindertengerecht, Wohnstrasseneffekt)
- * Bummelbus, Late Night Bus
- * Regionales Konzept für öffentlichen Transport (Achse Diekirch-Ettelbruck Tram oder Bus als Alternativen untersuchen, Nordstad-Inter-Citybus, Nordstadbilljee) und regionale Mobilitäts-zentrale (Information, Analyse und Koordination)
- * Nordstadverkehrsstudie diskutieren und sinnvolle Massnahmen (Nordumgehung) umsetzen (Priorität auf Verkehrsminderung und nicht Verlagerung)

V. Schule

- Neue Schulgebäude schnellst möglich fertigstellen und optimal einrichten
- Betreuungsstrukturen für Kinder „Maison relais pour enfants“
- Projekte zur Einbeziehung der Beteiligten (Schulhofgestaltung, ...)
- Teamgeist fördern (Preis für Equipe méritante oder élève méritant) => Diskussion Schulkommission
- * Ausbau der „Holdaer“ als regionales naturkundliches Lernzentrum (Attraktivität steigern, Evaluierung, Erreichbarkeit)

VI. Soziales

- Anstrengungen für die Integration von Kindern unterschiedlicher sozialer und nationaler Herkunft (Bsp. Multikulturelle Aufführungen mit Kindern, wo Gespräch mit Eltern gesucht wird)
- Sprachkurse für Eltern mit Betreuung/Aktivität für Kinder
- Bindung zwischen den Einwohnern fördern: Straßenfeste, Nachbarschaftshilfe, einfacher Hilfsdienst für Ältere. ...
- Information für Hinzugezogene (guide de l'administré).

- Bericht über die soziale Lage in der Gemeinde wird erstellt und aktualisiert. Ein Kriterienkatalog für die angebotenen Hilfeleistungen wird aufgestellt (guide des prestations sociales).
- Bearbeitung der Einkellerungsprämienanträge durch das Office Social
- Jugendrat
- * Familieneintrittspreise
- * Projekte für Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern. (Schwachpunkte erfassen, Ziele und Lösungen thematisieren, Vernetzung auf regionaler Ebene).

VII. Zivilschutz

- * Unterstützung der Teil-Professionalisierung und der Regionalisierung der Rettungsdienste
- * Vorgehensweise bei Hochwasserschutz festlegen und üben

VIII. Freizeit, Sport, Kultur, Vereine

- Synergien mit Vereinen und staatlichen Schulen (Pandaclub, Scienceclub, Bibliothek, ...)
- Erlebnisspielplatz Bauspielplatz (Areal Kockelberg – Sauerwiss - ...)
- Subsidien für Jugendarbeit
- Sommeraktivitäten (Idee „Beachfest“ an der Sauer)
- Angebot von Kanu und Mountainbike für Schulklassen
- Partner für kulturelle Veranstaltungen (LCD, Maskenada, ...)
- Fitness attraktiver gestalten (Mountainbike, Spielgeräte, Wasser)
- Mérite socio-culturel
- * Nordstad-Musee-Billjee
- * Regionale Finanzierung des CMN

IX. Citymanagementprozess

- Zielsetzung im Kultur-, Geschäfts-, Gastronomie- und Tourismusbereich
- Fachmännische Begleitung
- Solide Neugestaltung der Fußgängerzone mit Spielgeräten (evtl. indoor)
- Koordinator für Kultur und Vereinsleben
- Einbeziehung des Syndicat d'Initiative
- * Vermarktung der Museen
- * Synergien Nordstad- Gemeinden

X. Wirtschaft

- Energiezentrale
- In zukunftsträchtigen Bereichen, wie alternativen Energien, Niedrigenergiesiedlung oder Kommunikationstechnologien, werden Partnerschaften mit privaten Wirtschaftsakteuren in Betracht gezogen
- * Im Rahmen der Nordstad Durchführung einer Stärke-Schwächen-Analyse des lokalen wirtschaftlichen und sozialen Potentials
- * Optimal gelegene regionale Gewerbezone einrichten und gemeinsam mit bestehenden Zonen vermarkten
- * Jungen Betrieben werden günstige Räumlichkeiten – „Pépinières d'entreprises“ - zur Verfügung gestellt, um ihnen über Startschwierigkeiten hinweg zu helfen.

XI. Umwelt

- Obstgartenpflege
- Heckenpflgeverträge mit den Landwirten
- Unterstützung von Klimabündnis, Transfair, Drittwelt-Projekte
- Selektive Hauskollekte (Plastik, Grünschnitt, Papier), Holsammlung für Recycling
- Tierschutzvereinigungen unterstützen
- Lärm - und Luftbelastung erfassen
- Verkehrsmindernde Maßnahmen sowie Energie- und Wassersparmaßnahmen (Aufklärung und öffentliche Aktionen)
- * Wanderweg „Sentier Adrien Ries“ durch 5-6 Gemeinden

XII. Finanzen

- Objektive Analyse und öffentliche Darstellung der Ist-Situation
- Kosten-Nutzen-Abwägung bei neuen Projekten
- Klare Prioritätensetzung und preiswerte Umsetzung bei den geplanten Projekten
- Mehrjähriger Finanz-Planung und -Monitoring: unabhängige Finanzprüfung soll klären welche Investitionen in welchem Zeitraum möglich sind,
- Alle Möglichkeiten nutzen, durch besseres Wirtschaften oder regionale Zusammenarbeit, Geld zu sparen
- * Projekte mit regionaler Ausrichtung im regionalen Verbund und mit Ministerien planen, dauerhafte Finanzierung
- * Regionale Harmonisierung der Taxen (Wasser, Kanal, Müll, Strom, Energie)

XIII. Beratende Kommissionen

- Initiativrecht / Projektkompetenz für alle Kommissionen (Arbeitsgruppen)
 - Pilotprojekte mit klarer Zielsetzung in Absprache mit Schöffenkollegium
1. Bautenkommission
 2. Ausländerkommission
 3. Schulkommission
 4. Kulturkommission
 5. Stadt- und Regionalentwicklungskommission
 6. Umweltkommission
 7. Finanzkommission
 8. Sportkommission
 9. Sozial- und 3. Alterkommission
 10. Jugendkommission
- * Themenbezogene regionale Zusammenarbeit der Kommissionen

XIV. Nordstad

- * Aktive Rolle im Comité politique und Comité technique laut Nordstad Konvention
- * Einbeziehung der Bevölkerung in Workshops zur Nordstad
- * Gründung einer LEADER-Gruppe „Region Nordstad“ (Mersch inbegriffen) die eine enge Kooperation mit den nördlichen Gruppen sucht
- * Regionale Energieberatung und -vermarktung
- * Koordination im Sport und Kulturbereich (Einsatz für Nordstadlycée & regionales Schwimmbad)
- * Zielsetzung für fehlende regionale Angebote (Jugendzentrum, Jugendherberge, regionales Archiv, ...)
- * Nordstad-Musee-Billjee
- * Regionale Finanzierung des CMN
- * Allgemeiner Nordstad-Bebauungsplan
- * Optimal gelegene regionale Gewerbezone einrichten und gemeinsam mit bestehenden Zonen vermarkten (Pépinières d'entreprises, Aussiedlung von Betrieben, ...)
- * Nordstad-Wanderpfad „Sentier Adrien Ries“ durch 5-6 Gemeinden
- * Regionale Harmonisierung der Taxen (Wasser, Kanal, Müll, Strom, Energie)

Nico Michels Frank Thillen Paul Bonert

Stellungnahm vun der LSAP Dikrich zur Schäfferotserklärung vum 26.1.2006

Dikricher Gemengerotssëtzung vum 3. Februar 2006
René Blum, LSAP:

Am Numm vun der LSAP Fraktioun wëll Ech eng kuerz Stellungnahm zur Schäfferotserklärung vum 26. Januar maachen.

Et geet hei an der Rubrik «Wege» Rieds vun Dialog an Transparenz fir d'Period 2005-2011. Mir kënnen net richtig dorunner gleewe wa mir e puer Méint zeréckdenken wou dës Majoritéit zoustann komm ass. Do war vun Dialog an Transparenz guer neischt ze gesinn an d'LSAP, als stäerkste gewielte Partei guf einfach an den Eck gedréckt. De Wielervëlge guf net respektiert. Dat war keen «demokratischer Führungsstil», ewéi et elo awer an der Schäfferotserklärung als 1° Virsaz gruss ugekënnigt gëtt.

Mat deenen aneren opgezielte «Wege» wéi z. B. «besonnene Stadt- und Regionalentwicklung mit Nordstad-Engagement, Ausführung der Infrastruktur-Projekte, Planung der Finanzen», hu mir kee Problem. Dat kënne mir matdroen. Dëst hu mir och schonns virdu gemaach.

Ee grussen Deel vun den opgezielte «Zieler» sinn allgemeng politisch ofgedräschen Opzielungen déi een an all Schäfferotserklärung, egal an ewéi enger Gemeng, kënn bréngen. Et ass villes ganz vague gehalten. Gréisstendeels feele konkret Virschléi a wann der do stinn da felt den Zeitoflaf, wou a wéini déi solle realisiert ginn sou z. B. neit Altersheem.

Mir bedauern datt dee vun eis ugestriefte Kinokomplex mat 4 Säll verworf guf an net esou realisiert gëtt. Dat selwicht ass och de Fall beim Jugendzentrum. A béide Projete wier, mat e bëssche gudde Wellen, d'Realisatioun méiglech gewiescht. Eng verpassse Chance fir Dikrich an d'Nordstad.

Mir freeën eis datt Dir verschidde Projeten, déi vun der fréierer LSAP/DP Majoritéit ausgeschafft an ugefange si ginn, ewéi geplangt weider ausféiert wéi z.B. de Schullkomplex, de Musée d'Histoire, déi nei

Energiezentral, d'Gas- an d'Fernwärmeverleeung an de verschidde Stroossen. Dëst gëtt jo bestätigt duerch déi verschidde Posten am Budget 2006.

Wat de Sportkomplex an der rue Merten ugeet, huet déi virricht Majoritéit bei de Verhandlung mat de Ministère schonns ëmmer dee régionale Charakter ervirgehewen. Deemno sinn och déi bedeitend gruss finanziell Participatioune vum Ministère des Sports resp. du Tourisme erauskomm. Mir hoffen datt Dir dës wichtig finanziell Hëllef, déi an de Fënnel-Jahrespläng vun de Ministère festgehale sinn, net zeitlich verspillt. Wann Dir d'Nordstadgemengen hei mat abanne wëllt, domat hu mir kee Problem. Mir stellen awer fest, datt dësen an der Planung färdige Projet vum Sportkomplexausbau, net méi am Budget 2006 steet.

Wat d'Bebauung ugeet ass eis Ausso klar: mir ënnerstëtzen een Nordstad-Bebauungsplang ouni deen d'Nordstad an déi eenzel Gemenge vun der Nordstad sich net kënnen am Respekt vun der Natur an Ëmwelt entwéckele kënnen.

Dëst ass neischt Neies fir eis ewell mir dëst schonns seit 12 Jar gesot hunn. Den Dikricher neie PAG muss sich dem Nordstad-PAG upassen. Esou ka sich d'Nordstad verständnis an iwwerluecht entwéckelen. Een Nordstad-Bebauungsplang ass dat wichtigst Element fir dës Regioun a misst duerfir prioritär vum Ministère de l'Intérieur behandelt an ausgeschafft ginn!

Eng Fro: Firwat steet an der Schäfferotserklärung nëmme «Anpassung der partie écrite des Bauenreglementes»? Dat neit Gesetz geseit jo awer fir datt de ganze PAG banne 5 Jar muss iwwerschafft ginn d.h. och d'partie graphique.

A punkto Bebauung wéi steet de Schäfferot zum Lotissement «a Wolfsberich» dat hei am Gemengerot gestëmmt ginn ass?

D'Emklasséierung vum Walebroch aus der Zone industrielle an eng «Wohnmischzone» war an der letzter Mandatsperiod vun eis schonns mat Pläng an d'Wee geleet ginn. Hei war d'Zone d'habitation zwëschen der

rue Vannérus an der fréierer Imprimerie du Nord virgesinn, an d'Zone artisanale/commerciale zwëschen der Imprimerie du Nord an Angelduerf. Wann een elo wëllt anischters virgoen an dës 2 Zonen matenee vermësche wëllt, gesi mir kee Problem. Nodeel ass datt vill Zeit eriwirwer geet bis dëst erëm nei ausgeschafft ass. Wichtig ass awer datt op dësem Areal sich och kënnen Geschäfte a kléng Handwiersbetriber usidelen, déi et erméiglichen d'normal Versuergung vun der Bevölkerung aus der Géigend ze garantiieren. Zemol wann ewéi vum Staat geplangt, déi Verkéiersaxe Ettelbréck - Angelduerf - Dikrich, nei urbanistisch soll ugeluecht ginn.

Mir ënnerstëtzen d'Idii déi am «Papier stratégique - route 2020 - niveau régional» vun der Bauverwaltung schonns virgesinn ass, Idee vum öffentlichen Transport fir d'Nordstad. Mir si fir een Tram vun Ettelbréck no Dikrich bis bei d'Kiirch a bis an d'rue Merten bei d'Lycéeën.

Wat de Stroosseverkéier ugeet se mir fru datt och dëse neie Schäfferot sich fir e Contournement du Nord fir Dikrich asetze wëllt. Matt engem Passage vun 18.000 Autoen a Camion pro Dag gëtt d'Situatioun um Circuit giratoire ëmmer méi schwierig.

Mir als LSAP-Dikrich ënnerstëtzen ee Contournement Fridhaff - Bleesbréck.

Eng Ausso zur Verkéierssituatioun um Circuit giratoire an enger Léisung vun dësem Problem awer vermësse mir an der Schäfferotserklärung.

Mir begréissen, datt weider soll am Positiven fir de Vélosverkéier geschafft ginn, nodeems de letzte Schäfferot jo ee puer Pisten nei an Dikrich geschaafften huet.

Mir stellen awer leider fest, datt dee 2005 vun eis heifir geschaaffene Budgetposten elo am Budget 2006 gestrach guf.

Dir wëllt de Parking résidentiell aféieren. Kënnt mir méi Erklärungen heizou kréien? Eng Idii déi eis am Fong net begeeschtere kann ewell de virrichte Schäfferot jo gruss Efforte gemaach huet a punkto Parkplazbeschaffung. Ronn 1000 Plazen am Kär vun Dikrich stinn zur Verfügung.

Um soziale Plang hu mir d'Positioun vum Schäfferot fir déi nächst 6 Jar zur Bekämpfung vum lokale Chômage vermësst.

An dësem Bereich ass an de letzten 2 Jar jo eng Struktur

hei zu Dikrich ënner dem «Objectif Plein Emploi - CIGR Nordstad», mat Hëllef vum Staat an der Gemeng, opgebaut ginn, déi jung Lett, déi kéng Aarbicht hunn, beschäftigt. Iwwert dee Wee kumme schonns eng ganz Rei Jugendlicher nees an den normalen Aarbichtsmaart eran.

Am Budget 2006 ass dëse Punkt berücksichtig ginn. Mir wiere fru fir eng klar Ausso an ee klaren Engagement vum Schäfferot wat d'Zukunft an dësem soziale Bereich betrëfft.

Am Zivilschutz si mir fru datt mir enger Meenung sinn datt bei de Pompjeeën, beim Sauvetage/Protection Civile ee Semi-Professionalismus fir d'Regioun Nordstad soll ageféiert ginn. An allem Respekt fir déi wonnerbar Aarbicht déi vun de freiwillige Lett am Rettungsdéngst gemaach gëtt, muss een awer soen, datt, wou et ëm Mënscheliwe geet, et an eiser Gesellschaft muss méiglech sinn, professionellt Personal kënnen anzesetzen.

Mir stelle fest, datt Dir eng «solide Neugestaltung der Fußgängerzone» wëllt duerchféieren. Ewéi soll dëst gemengt sinn?

Am Bereich «Wirtschaft» wëllt Dir «Partnerschaften mit privaten Wirtschaftsakteuren» agoen.

Ee Widdersproch eigentlich matt deem wat Dir am Praktischen effektiv maacht. Als Beispill de Kinokomplex: Hei ass de fréiere Schäfferot esou eng Partnerschaft agaangen. An der letzter Gemengerotssëtzung huet Dir dëst awer verworf an de Kinokomplex zum Scheitern verurteilt.

Partnerschaften mit privaten Wirtschaftsakteuren. Wat heescht dat fir Eech?

Mir hoffen, datt Dir net matt dem Gedanken spillt eist Gemengen-Elektrizitéitswierk matt der Stoumbeliwwerung an Dikrich a privat Hänn ofzeginn. Hei giffe mir eis als LSAP-Oppositioun vehement dogéint wieren. Och d'Dränkwaasser, de Réseau urbain à eau chaude, d'TV-Netz mussen a Gemengebesëtz bleiwe fir datt eng sécher Beliwwerung un all Dikricher Lett garantiert bleift.

Mir sinn och fir eng régionale Zone commerciale/industrielle an zwar um Fridhaff, an dësem Punkt schénge mir och enger Meenung ze sinn.

Wat d'Aussoen zum Punkt «Umwelt» an Ärer Schäfferotserklärung ugeet hu mir am grussen a ganzen kee Problem.

D'Hauskollekt vum Plastik schéngt awer an eisen Aen e bësschen schwierig ze ginn ewell et e Problem fir d'Lett ass déi verschidden Zorte vu Plastik auserneen ze halen.

Mir vermessen awer an dësem Kapitel eng klar Ausso vum Schäfferot a punkto SIDEC-Dreckstipp um Fridhaff. Während Jaren guf sich hei iwwert déi ugehollte sougenannte gruss a katastrophal Ëmweltproblemer rondrëm de SIDEC opgereggt.

D'Wuert SIDEC ass an der Schäfferotserklärung net ze leesen!

Ass elo alles an der Rei? Wann net wier eng Stellungnahm vum Schäfferot awer ubruecht!

Mir bedauern datt neischt méi am Budget 2006 virgesinn ass fir d'Exékutioun vun de Mesures de la Carte biotopique. Et war all Jar e bescheidene Betrag mat 50% finanzieller Bedeelegung vum Ministère de l'Environnement. Hei gung et ëm d'Uplanzung an d'Fleeg vun den Hochstammuebstbeem. E puer honnert Beem gufen an de letzte Jaren esou rondrëm Dikrich gesat.

Um Bereich vun der Kultur giffe mir Eech un d'Häerz leeën, d'Mosaïques romaines mat Zeiten restauréieren ze loossen, déi an dem neie Musée Historique ausgestellt solle ginn. Mir soen Eech dat elo hei ewell mir, ausser 5.000, kee Posten am Budget 2006 hefir fonnt hunn. Oder iwwerhëlt de Ministère de la Culture dës Restauratioun?

Och maache mir Eech hei de Viirschlag fir aus Sécherheetsgrënn een zousätzlichen Zougank zum Areal Al Kiirch ze schafen. Dëst soll beim Haus Schroeder an der rue St Nicolas geschéien, dat Haus wat d'lëscht Jar an de Besëtz vun der Gemeng komm ass. Hei kinnt een aus dem Rez-de-chaussée een öffentliche Duerchgank maachen. De Rest vum Gebai kënn dem Animateur culturel régional vum Ministère de la Culture zur Verfügung stellen. Heimat giffe méi nei Raim am Kulturhaus frei gi fir d'Austellungen.

Wat d'Finanzen ubetrëfft war et fir eis klar datt mat dem Bau vum neie Komplex scolaire iwwer e Käschtepunkt vu

ronn 40.- Mio Eur méi schwierig Zeiten um finanzielle Plang an den nächste Jaren giffen entsto.

Dëst huet d'LSAP Dikrich och öffentlich ëmmer gesot.

All Parteien déi hei um Dësch sëtze waren awer an de letzten Jaren fir nei Schullinfrastrukturen.

Et guf permanent Drock gemaach vun der deemoliger Opposition fir am Schullwiesen ze investieren. Ech erënnere hei un e puer Aussoe vun der Opposition zur LSAP/DP Schäfferotserklärung vum Januar 2000:

«Wird die Schule wie in den vergangenen 6 Jahren wiederum als Stiefkind behandelt?» (CSV)

«Wichtige Investitionen wurden zurückgestellt wie z.B. im Schulbereich. Es kommen deshalb in Zukunft enorme finanzielle Anstrengungen auf die Stadt Diekirch zu» «ein neu zu errichtendes Schulgebäude» «Versprechen auch 2005?» (Déi Gréng)

Et gufen esouguer onschëllig Kanner mat Plakater virun d'Schull gestallt fir op d'Fuerderungen am Schullwiesen hinweisen.

De Bau ass elo am gaangen. Et ass eng eemolig Investitioun fir déi nächst 50 Jar. Et ass een Investissement: 1° an ee Gebai wat seng Valeur immobilière behält 2° an d'Formatioun vun eise Kanner a Jugendlicher d.h. an d'Zukunft.

Et ass klar datt dës Bau d'Investitionsmöglichkeit fir aner nei Projete kléng hale wäert an dëst während etlich Jaren. Et kann een awer duerfir net einfach elo vun enger déstastreuser Finanzlag schwätzen. Et ass klar, Prioritéite mussen gesat ginn an der Zukunft.

Wichtig ass datt an dëser Situatioun de Boni ordinaire vun 2007 unn jäerlich iwwer 2.- Mio Eur leit.

Am Verglach war de Boni ordinaire:

bei de Konten 2003:	4.6 Mio Eur
bei de Konten 2004:	3.0 Mio Eur
dat ass eng gesond Situatioun beim Budget rectificié 2005:	2.1 Mio Eur

Leider ass de Boni ordinaire vum Budget 2006 nëmme méi mat 1.3 Mio Eur virgesinn. Dëst kënn fir d'Zukunft e Problem ginn.

Duerfir mussen Solutione gesicht ginn fir dëst ze verhënnere an zwar:

bei den Dépensen:

- De CIPA-Altersheem muss käschtebedeckend funktionieren
- Beim Conservatoire du Nord mussen sich aner Gemenge mat un de Käschten bedeelegen.
- Bei de Syndicater mussen d'Käschte gebremst ginn, z.B. beim SIDEN-Bleesbréck (d'Astelle vun ëmmer méi Personal kann net weidergoen).
- De Staat muss verschidde Käschten iwwerhuelen z.B. d'Frais de fonctionnement vum Arbeitsamt Dikrich.
- D'Personalkäschte bei der Gemeng mussen am Grëff behale ginn.

bei de Recetten:

- De Boni vum Elektrisch- a Fernwärmeverkaf muss mat ± 1 Mio Eur bäibehale gi resp. ausgebaut gi z.B. duerch ee gudden Akaf vum Stroum. Als Erënnung: de Boni bei de Konten 2004 war 936.000 Eur.

Et ass klar datt de Finanzement vum neie Schullkomplex (40 Mio. Eur) iwwer Emprunten geschéie muss, déi mir och matt droen.

Wichtig ass datt d'Participatiounen vum Staat (± 13 Mio Eur) regelméissig an d'Gemengerecette erakommen.

Et kann net sinn datt matt allgemengen Taxenaugmentatiounen de Bau vum Schullkomplex deelweis soll finanziert ginn.

Waasser, Kanal, Müll, Stroum, Energie solle käschtebedeckend funktionieren.

Eng régional Harmoniséierung vum Waasserpreis ass schwierig ze maachen ewell d'Beschaffung vum Waasser ass vu Gemeng zu Gemeng verschidden. Dëst ass och d'Meenung vum Minister de l'Intérieur.

Wat d'Nordstad ubelaangt kann d'LSAP Dikrich mat dem gréissten Deel vun der Schäfferotserklärung d'accord sinn.

z.B. Comité politique
Comité technique
Nordstad Lycée
Regionales Schwimmbad
Regionales Archiv
Nordstad Musée Billjee
Regionale Finanzierung des Conservatoire du Nord
etc.

Eng Leader-Grupp Nordstad ze grënnen ass schwierig. Dës Versuch ass virun 3 Jar gescheitert.

E Jugendzentrum ze bauen ass un Ettelbréck gescheitert.

Alles wat awer Dikrich am Kontext vun der Nordstad weider bréngt ënnerstëtze mir. Et duerf awer net ëmmer op Käschte vun der Stad Dikrich goen.

Fir ofzeschlëssen wëll Ech nach am Numm vun der LSAP Fraktioun soen datt kee Wuert iwwert d'Sécherheet fir eis Bierger an der Schäfferotserklärung steet. Mir mengen awer datt dëst ëmmer méi zu engem wichtige Punkt an eiser Gesellschaft gëtt.

Dir gesitt mir si fir eng réalitésbewusst Oppositionspolitik.

LSAP Dikrich

Stellungnahme der DP zur Schöffengeratsklärung 2005-2011

Natürlich ist es müßig, in einer Stellungnahme zur Schöffengeratsklärung noch einmal alle Projekte aufzulisten, die im Laufe der vergangenen 12 Jahre von der DP-LSAP verwirklicht wurden.

Das, was geleistet wurde, spricht für sich. Dass nun deswegen der eine Koalitionspartner förmlich plebisziert, während die DP dagegen empfindlich abgestraft wurde, das gehört nun einmal zu den Gegebenheiten und Befremdlichkeiten der demokratischen Wahlpraxis.

Wenn auch - erstmalig in der Diekircher Lokalgeschichte - eine schwarz-grüne Koalition die Gemeindeverantwortung übernommen hat, so kann man doch, jedenfalls was die Investitionspolitik angeht, eine gewisse Kontinuität feststellen.

Wichtige Projekte, die von der vorherigen Koalition in die Wege geleitet wurden, stehen weiterhin auf der Prioritätenliste, so der Bau des neuen Primärschulkomplexes und der Energiezentrale, der Ausbau des Fernwärmenetzes und des Konzeptes „Al Seeërei“, (wo das geplante Kino dem Rotstift zum Opfer fiel, eine Entscheidung, die sich mittel- oder langfristig als falsch erweisen wird), die Erweiterung des Sportkomplexes und die Einrichtung eines städtischen Museums.

Daraus läßt sich schlussfolgern, dass das politische Konzept der rot-blauen Koalition immerhin von Umsicht und Weitsicht geprägt war, auch wenn eine solche Investitionspolitik die Gemeindefinanzen erheblich belasten musste.

Deshalb ist es auch bedauerlich, dass die Vorstellung des Haushaltes im Gemeinderat vom neuen Finanzschöffen zu polemischen Ausfällen zweckentfremdet wurde.

Dem LSAP-DP-Schöffengerat warf er nicht nur politische und fachliche Inkompetenz vor, sondern unterstellte ihm sogar noch finanzpolitischen Betrug, wenn er sie bezichtigte, anhand von fiktiven und fingierten Einnahmen den Haushalt geschönt zu haben. Ja, er ließ sogar durchblicken, die ehemalige Koalition habe in einer förmlichen „Après-nous-le-déluge“-Mentalität den finanziellen Ruin der Gemeinde regelrecht provoziert und sei nun klammheimlich erleichtert darüber, nicht mehr in der

Gemeindeverantwortung zu sein. So muss auch seine Behauptung, eine seit über 10 Jahren geplante Fußgängerbrücke sei ausschließlich aus wahltaktischen Gründen gebaut worden, als ziemlich verquere Unterstellung zurückgewiesen werden.

Die DP unterstreicht noch einmal, dass die Realisierung von Projekten, wie der Bau eines unterirdischen Parkings, wie die Instandsetzung einer seit langem anfälligen Kanal- und Straßeninfrastruktur, wie der Ausbau des Fernwärmenetzes und die aufwändigen wenn auch notwendigen Maßnahmen gegen das Hochwasser trotz ihrer Kostenintensivität den Haushalt bis 2003 nicht aus dem Gleichgewicht brachten.

Dass dann für den Bau der Energiezentrale und für die Verwirklichung eines Jahrhundertprojekts wie die Errichtung eines modernen Schulkomplexes substantielle Anleihen nötig waren, dessen waren sich die Gemeindeverantwortlichen durchaus bewusst und angesichts des Ausbleibens oder des nur zähflüssigen Fließens der eingeplanten weil versprochenen Staatssubsidien überrascht auch die momentane Höhe der Verschuldung nicht.

Darüber hinaus sollte man nicht vergessen, dass die Opposition diese Investitionen mitgetragen hat, wobei die CSV zwar gegen das von der Jury prämierte Schulprojekt stimmte, doch immer wieder unterstrich, den Bau eines neuen Schulkomplexes prinzipiell zu befürworten.

Man kann also nicht umhin, das zunehmende Jammern über den finanziellen Scherbenhaufen, vor dem die neue Koalition angeblich stehe, als demagogische Panikmache zu entlarven, als Strategie, mittels der man sich umso vorteilhafter als „deus ex machina“ profilieren und sich im Voraus einen Persilschein ausstellen kann, sollte die angekündigte Innovationsdynamik doch noch ins Stottern geraten.

Und man kann auch schon feststellen, dass sich im Haushalt 2006 kaum etwas von diesem versprochenen lokalpolitischen „New Deal“ erkennen läßt.

Wenn man sich nun den weiteren Angebotskatalog der Schöffengeratsklärung ansieht, so kann man sich des Eindrucks nicht erwehren, dass er nach einem gewissen „Passe-partout“ System konzipiert ist und somit bei nur geringfügigen Änderungen eigentlich für jede andere Gemeinde vertretbar wäre.

Die neue Koalition setzt vordergründig auf einen demokratischen Führungsstil, wo Dialog, Transparenz und Partizipation groß geschrieben werden sollen. Ein solches Ziel suggeriert immerhin die Unterstellung, die Diekircher Bürger seien während der letzten 12 Jahre von einem Diktator bzw. einer Diktatorin beherrscht worden, die ihre finsternen Gemeindegeschäfte unter Ausschluss der Öffentlichkeit betrieben ...

Dabei sollte man jedoch nicht vergessen, dass die rot-blaue Koalition vor 12 Jahren das kommunale Informationsblatt „Den Deiwelselter“ schuf, das 4 Mal jährlich in schöner Regelmäßigkeit erschien, ungeachtet der Extranummern, die bei besonderen Gelegenheiten herausgegeben wurden.

Natürlich hat die DP keineswegs im Sinn, die aktuellen Mandatsträger im Voraus zu verurteilen - wie es vor 12 Jahren seitens Mitglieder der CSV der Fall war - denn es bleibt ihnen noch viel Zeit um sich zu bewähren.

DP-Diekirch

Exposition

“L'évolution architecturale dans le Nord du Grand-Duché de Luxembourg”

du 29 septembre au 27 octobre 2006
au Lycée Classique de Diekirch

Pour de plus amples informations: **paprika+** • tél. +352 26 50 17 75 • fax +352 26 65 22 81 • lindsay@paprika.lu

diekirch.lu

www.diekirch.lu
Le site officiel de la Ville de Diekirch

Accueil | Découvrir Diekirch | Administration et politique | Art et Culture | Sports et loisirs | Adresses utiles

Résumé de la séance du Conseil Communal du 2 mai 2006

PRÉSENCES:

M. Nico Michels, bourgmestre-président
 MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins
 MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers
 M. Léon Moureaud, secrétaire communal.



SÉANCE PUBLIQUE

1. MUSÉE, RUE DU CURÉ:

Présentation du projet remanié par le bureau d'architecture ACC de Diekirch.

2. ORGANISATION SCOLAIRE 2005/2006:

2.1 Le Conseil communal a approuvé les contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

2.2 Enseignement primaire: Le Conseil communal a accordé à la dame Michèle LUTGEN, institutrice, un congé sans traitement à partir du début du 3e trimestre de l'année scolaire 2007/2008 jusqu'au début de l'année scolaire 2008/2009.

2.3 Admission d'élèves non-résidents

2.4 Le Conseil communal a décidé d'engager temporairement

- a) la demoiselle Miriam GAS de Wiltz
- b) la dame Marie-Anne NEYENS de Bissen

3. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES:

Le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

3.1 Ecole Walebroch: Menuiserie intérieure
 Crédit: 31.668 Eur Décompte: 31.667,68 Eur

3.2 Camping de la Sûre: Réaménagement des aires de verdure
 Crédit: 25.000 Eur Décompte: 24.998,47 Eur

3.3 Centre de Secours: Travaux d'installations électriques aux garages
 Crédit: 7.500 Eur Décompte: 7.009,71 Eur

3.4 Acquisition d'une pompe mobile contre les inondations
 Devis: 40.000 Eur Décompte: 37.932,18 Eur

3.5 Travaux de génie civil pour la mise en place des conduites de gaz naturel suivant le plan Luxgaz - 1ère phase 2004
 Devis: 350.000 Eur Décompte: 348.142,27 Eur

3.6 Piscine: Remplacement de plusieurs pompes de traitement d'eau
 Devis: 15.000 Eur Décompte: 14.903,38 Eur

4. MODIFICATIONS AU REGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

Le Conseil communal a décidé de modifier le règlement-taxe général comme suit:

4.1 Taxe d'électricité:

a) Taux de contribution au Fonds de compensation pour l'année 2006:

Catégorie A: 11,20 Eur/MWh, soit 0,01120 Eur/kWh

Catégorie B: 4,50 Eur/MWh, soit 0,00450 Eur/kWh

b) Taxe électricité sur la consommation d'énergie électrique pour l'année 2006:

Catégorie A: 0,1 cents par kWh consommé

Catégorie B: 0,05 cents par kWh consommé

4.2 Réseau urbain à eau chaude:

Prix de l'énergie thermique: 5,8 cents par kWh hors TVA

4.3 Canalisation:

Le volume d'eau à considérer pour la fixation de la taxe d'utilisation pour les brasseries est estimé à partir des redevances variables établies par le SIDEN.

5. IMPÔT COMMERCIAL ET IMPÔT FONCIER: EXERCICE 2007

Ce point a été reporté à une séance ultérieure.

6. ALLOCATION DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Benjamin-Club/G.E.A.D.E. (25e anniversaire):	250 Eur
Celtic Diekirch(Eurocross 2006):	3.720 Eur
Association des Victimes de la Route:	125 Eur
Ligue luxembourgeoise des Mutilés et invalides de guerre 1940-1945:	25 Eur
Benelux Film-Festival 2006 Clervaux:	25 Eur

7. SYNDICATS INTERCOMMUNAUX:

Avis favorable du Conseil communal au sujet de l'adhésion de la commune de Wintrange au syndicat intercommunal SIDEN.

8. APPROBATION DE CONVENTIONS:

Le Conseil communal a approuvé les conventions ci-après:

8.1 Convention conclue le 05.01.2006 entre la Commune de Diekirch et la dame Mariette SCHROEDER
 Objet: appartement 1, rue Jean l'Aveugle à Diekirch

8.2 Convention conclue le 13 mars 2006 entre l'Etat (Ministère du Logement) et la Commune de Diekirch
 Objet: rénovation et création de logements sociaux 1, rue Jean l'Aveugle à Diekirch

8.3 Convention conclue le 11 février 2006 entre les héritiers HERR et la Commune de Diekirch
 Objet: mise à disposition d'une collection de documents et articles traitant de la Ville de Diekirch

8.4 Contrat de bail conclu le 21 avril 2006 entre les époux Charles FELTEN-LENERS de Diekirch et la Commune de Diekirch
 Objet: part d'un immeuble sis au lieu-dit «Hinter der Seitert»

8.5 Convention conclue le 20 décembre 2005 entre l'Etat (Ministère de la Famille et de l'Intégration), l'a.s.b.l. CIRAJ et la Commune de Diekirch
 Objet: Service de Rencontre, d'Information et d'Animation pour Jeunes à Diekirch, 29, avenue de la Gare

8.6 Convention conclue le 18 mars 2006 entre l'a.s.b.l. Forum pour l'Emploi et la Commune de Diekirch
 Objet: Bummelbus

8.7 Accord pour la lecture des clients (basse pression) de Luxgaz Distribution S.A.

9. APPROBATION DE PLUSIEURS DEVIS, DEVIS RÉVISÉS ET DEVIS SUPPLÉMENTAIRES:

Le Conseil communal a approuvé les devis, devis supplémentaires et devis révisés ci-après:

9.1 DEVIS

1. Assainissement du puits près du terrain de football alimentant les réservoirs d'eau potable de la Ville de Diekirch: 325.000 Eur

2. Forage d'un deuxième puits de secours près du terrain de football: 430.000 Eur

3. Rénovation du logement de service du complexe sportif: 50.000 Eur

4. Installation d'un système de lecture automatique des compteurs électriques équipés d'un enregistrement de la puissance: 30.000 Eur

5. Construction d'un nouveau poste de réception électrique pour la Régie de Diekirch: 1.732.130 Eur

6. Travaux de génie civil pour la mise en place des conduites de gaz naturel suivant plan quinquennal Luxgaz (4ème phase 2006): 100.000 Eur

7. Acquisition d'un groupe électrogène mobile et insonorisé d'une puissance électrique de 1000 kVA: 150.000 Eur

8. Remplacement de la conduite maîtresse de l'eau potable dans la rue du Cimetière: 75.000 Eur

9. Remplacement et mise en conformité des tableaux de distribution du réseau électrique basse tension (1ère étape): 100.000 Eur

10. Remplacement des stations de pompage installés dans le «Foyer Bamertal» et dans la cave du poste électrique MT «Bamertal»: 30.000 Eur

11. Remplacement et amélioration des équipements de la station de captage de télédistribution Diekirch-Ingeldorf-Gilsdorf au Herrenberg: 40.000 Eur

12. Remplacement de la conduite maîtresse de l'eau potable dans la route d'Ettelbruck: 200.000 Eur

13. Mise en place d'un système de circuit fermé pour la fontaine «Eselsbuer»: 20.000 Eur

14. Rue Jean l'Aveugle: Extension du réseau urbain à eau chaude entre la rue de la Croix et la rue Guillaume: 200.000 Eur

15. Pose de conduites eau et gaz de Gilsdorf à Bettendorf - Conduite d'eau de la Ville de Diekirch: 430.000 Eur

9.2 DEVIS SUPPLÉMENTAIRES:

1. Passage de la Sûre: chauffage urbain, gaz naturel, collecteur SIDEN et câbles électriques: 175.000 Eur

2. Travaux de génie civil pour la mise en place des conduites du gaz naturel LUXGAZ (2ème phase 2004): 150.000 Eur

9.3 DEVIS RÉVISÉS:

1. Route de Gilsdorf: Mise en place de gaines de réserve pour enfiler des câbles électriques 300.000 Eur

2. Route de Gilsdorf: Mise au point du réseau de télédistribution 230.000 Eur

3. Route de Gilsdorf: Renouvellement de la conduite d'eau en fonte ductile 450.000 Eur

4. Route de Gilsdorf: Mise en place du réseau urbain à eau chaude 350.000 Eur

5. Avenue de la Gare: Mise en place du réseau urbain à eau chaude 300.000 Eur

10. VOTE DE CRÉDITS SPÉCIAUX SUPPLEM.:

Le Conseil communal a voté les crédits spéciaux supplémentaires ci-après:

10.1 Mesures de protection contre les inondations: 9.000 Eur

10.2 Natur-Erlebnispark: 20.000 Eur

11. MODIFICATIONS A LA RÉGLEMENTATION DE LA CIRCULATION:

11.1 Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal.

11.2 Le Conseil communal a modifié temporairement le règlement de la circulation:
- rue du Palais: à partir du 04.05.2006 au 19.05.2006

11.3 Le Conseil communal a arrêté le nouveau règlement de la circulation valable sur tout le territoire de la Ville de Diekirch.

12. FIXATION DES NUITS BLANCHES VALABLES SUR TOUT LE TERRITOIRE DE LA VILLE DE DIEKIRCH POUR L'EXERCICE 2006:

Le Conseil communal a fixé les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pour le 2e semestre de l'exercice 2006 comme suit:

JOURS	DATES	FÊTES/FESTIVITÉS
Jeudi	13 juillet	Veille de la Fête Nationale Française
Vendredi	14 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Samedi	15 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Dimanche	16 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Lundi	17 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Mardi	18 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Jeudi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	05 août	
Dimanche	06 août	Kermesse St. Laurent
Samedi	12 août	
Samedi	23 septembre	
Dimanche	24 septembre	Kermesse de septembre
Lundi	25 septembre	
Dimanche	24 décembre	Veille de Noël
Lundi	25 décembre	Noël
Dimanche	31 décembre	St. Sylvestre

13. CIPA RÉSIDENCE DU PARC:

13.1 Démission accordée à la dame Sabine GROSS, infirmière remplaçante à tâche partielle (50%), à partir du 31.03.2006.

13.2 Engagement de la demoiselle Stephanie EIFFENER de Warken comme aide-soignante à tâche complète pour le remplacement du sieur Serge Martinelli durant son congé de maladie + approbation du contrat de travail à durée déterminée

13.3 Engagement de la dame Claudia FEIDER-HEINEN de Burden comme infirmière à tâche partielle (50%) pour le remplacement de la dame Françoise Poull durant son congé de maladie + approbation du contrat de travail à durée déterminée

13.4 Engagement du sieur Samir IZBEROVIC de Reisdorf comme aide-soignant à tâche complète (100%) pour le remplacement de la demoiselle Maryse Laux durant son congé de maladie + approbation du contrat de travail à durée déterminée.

14. ACCORD DE COLLABORATION

Le Conseil communal a approuvé l'accord de collaboration au sujet du «Late Night Bus Nordstad».

15. APPROBATION DE TITRES DE RECETTES

Le Conseil communal a approuvé plusieurs titres de recettes.

16. DIVERS

Réponse du Collège des Bourgmestre et Echevins aux questions posées par le LSAP.

SÉANCE SECRETE**17. INDIGÉNAT**

Le Conseil communal a avisé plusieurs demandes en option pour la nationalité luxembourgeoise.

Délégués et Commissions Consultatives

DÉLÉGUÉ(E)S COMMUNAUX AUPRÈS DE DIVERS ORGANISMES

Musée National d'Histoire Militaire:

M. Paul BONERT

Egalité des chances entre hommes et femmes:

Mme Elisabeth HOFFMANN

Transport publics: M. Frank THILLEN

DÉLÉGUÉ(E)S DE LA COMMUNE DE DIEKIRCH AUX SYNDICATS INTERCOMMUNAUX & ORGANISMES NATIONAUX

SIDEN: M. Frank THILLEN

(Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord)

SIDEC: M. Frank THILLEN

(Syndicat Intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures provenant des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg)

SICEC: M. Jacques DAHM

(Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire)

SYVICOL: M. Nico MICHELS

(Syndicat Intercommunal à vocation multiple des Villes et Communes Luxembourgeoises pour la promotion et la sauvegarde d'intérêts communaux généraux et communs)

SIT: Mme Françoise KERGER, Mme Elisabeth HOFFMANN et M. Claude THILL (Syndicat Intercommunal des communes de Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck pour la construction et l'exploitation d'un hall de Tennis).

CNM: M. Robert BOHNERT, Mme Elisabeth HOFFMANN et M. Ernest BREUSKIN

(Syndicat Intercommunal Conservatoire de Musique du Nord)

ONT: M. Jacques DAHM, suppléant: Mme Françoise KERGER (Office National du Tourisme)

SECURITE ROUTIERE: M. Jacques DAHM

(Conseil National des représentants communaux pour la Sécurité routière)

Composition des commissions consultatives (situation juin 2006)

COMMISSION SCOLAIRE:

Président: M. Robert BOHNERT, délégué du bourgmestre (CSV), **Secrétaire:** Mme Claudine REISER (Déi Gréng),

Membres: M. Ernest BREUSKIN (DP), Mme Micheline DAHM-SCHILTGES (CSV), M. Jean Pierre HEUSCHLING, délégué ecclésiastique, Mme Elisabeth HOFFMANN (Déi Gréng), M. René KANIVÉ (LSAP), M. Jos KREMER, délégué du personnel enseignant, LOSCH Jean, inspecteur

Membres-experts: représentants de l'association des parents, représentants des enseignants des différents bâtiments: Mme Marie-Paule MOOTZ, M. André SCHUMANN, M. Gerry LORANG, Mme Danièle WALCH, représentante des chargés de cours: Mme Mady GORGES

COMMISSION DES FINANCES:

Président: M. Frank HAMEN (Déi Gréng), **Secrétaire:** M. Marc KELTESCH (CSV),

Membres: M. Paul BONERT (CSV), M. HEINDRICHS Dirk (Déi Gréng), M. HERTZ Nico (LSAP), M. René KANIVÉ (LSAP), Mme Marguy MOOTZ (LSAP), Mme Andrea PEREIRA-DO RIO (DP), M. Jos WEBER (CSV)

Membre-expert: M. Georges MAJERUS, receveur communal

COMMISSIONS DES BÂTISSSES:

Président: M. Nico MICHELS (CSV), **Secrétaire:** M. Aloyse WEYLER Aloyse, Chef du Service Technique (membre-expert),

Membres: M. René BLUM (LSAP), M. Jules BONERT (CSV), M. Claude HAAGEN (LSAP), M. Charles KONNEN (CSV), M. Georges MEYERS (Déi Gréng), M. François NICOLAS (DP), M. Claude THILL (LSAP), M. Frank THILLEN (Déi Gréng)



Membres-experts: M. Georges MICHELS, Chef des Services Industriels, M. Claude KANIVÉ, Commandant du Service d'Incendie

COMMISSION SOCIALE ET DU 3E ÂGE:

Présidente: Mme Françoise KERGER (CSV), **Secrétaire:** M. John TREZZI (Déi Gréng),

Membres: M. Bernard BLUM (LSAP), Mme Marie Thérèse BOEVER (CSV), M. Roger BRACHMOND (DP), Mme Nicole DUPONT (CSV), M. Emile EISCHEN (LSAP), M. André SCHMOETTEN (LSAP), M. Men SCHATZ (Déi Gréng)

COMMISSION DE LA JEUNESSE:

Président: M. Paul KELTESCH (CSV), **Secrétaire:** M. Marc FELTEN (CSV),

Membres: Mme Monique DAHM (CSV), M. Steve LIEGEN (LSAP), Mme Marthe HOLWECK (DP), Mme Sonja KOHNEN (Déi Gréng), Mme Astrid MERKEN (Déi Gréng), Mme Liliane PIAZZA (LSAP), Mme Pascale SCHMOETTEN (LSAP)

COMMISSION DU SPORT:

Président: M. Nico MICHELS (CSV),

Membres: Mme Myriam BÜCK (Déi Gréng), M. Mario DELLA-SCHIAVA (LSAP), M. Marcel HEISCHBOURG (CSV), Mme Sonja KOHNEN (Déi Gréng), Mme Astrid LAUBACH (DP), M. Michel MARINHO (CSV), Mme Pascale SCHMOETTEN (LSAP), M. Marlon SIMON (LSAP)

COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES:

Président: M. Robert BOHNERT (CSV), **Secrétaire:** M. Marc FELTEN (CSV),

Membres: M. Bernard BLUM (LSAP), M. Ernest BREUSKIN (DP), M. José CORREIA (Déi Gréng), M. Mario DELLA-SCHIAVA (LSAP), Mme Véronique DOCKENDORF (CSV), Mme Pascale SCHMOETTEN (LSAP), Mme Nora SPIELMANN (Déi Gréng)

Membres-experts: Mme Karin BREUSKIN-PROBST (Syndicat d'Initiative), M. Guy DOCKENDORF (Ministère de la Culture)

COMMISSION DES ÉTRANGERS:

Membres effectifs: **Présidente:** Mme Elisabeth HOFFMANN (Déi Gréng), **Secrétaire:** M. René LILTZ, secrétariat communal, M. Tun DA FONSECA (LSAP), Mme Isabel DIAS (Déi Gréng), M. Georges DILLMANN (CSV), Mme Bernadette GROSCH (CSV), Mme Pia KINTZIGER (LSAP), Mme Liliane PIAZZA (LSAP), Mme Gilberte VANHUMBECK (DP), Mme Marcelle WEILER (CSV),

Membres suppléants: Mme Olivia BANDEIRAS (Déi Gréng), Mme Chris EISCHEN (LSAP), Mme Renée GREGORIUS (CSV), Mme Isabelle JACHET (CSV), M. Nic KRINGS (LSAP), M. Michel MARINHO (CSV), Mme Astrid MERKEN (Déi Gréng), M. Jean RONCK (LSAP), (pas de membre suppléant désigné par le DP)

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT:

Président: M. Jacques DAHM (CSV), **Secrétaire:** M. Philippe ESCHENAUER (Déi Gréng),

Membres: M. Charles FELTEN (CSV), M. Romain FORMAN (CSV), M. Lucien HENCKES (DP), M. René KANIVÉ (LSAP), M. Nic KRINGS (LSAP), M. Jean RONCK (LSAP), M. Gibbes SCHILDERMANN (Déi Gréng)

COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT URBAIN ET RÉGIONAL:

Président: M. Frank THILLEN (Déi Gréng), **Secrétaire:** M. Jos WEBER (CSV),

Membres: M. Marcel BAULER (CSV), M. René BLUM (LSAP), M. Roger ERSFELD (CSV), M. Georges KINTZIGER (LSAP), M. Jean RONCK (LSAP), M. Gibbes SCHILDERMANN (Déi Gréng), M. Jean-Pierre SCHOCK (DP)

Membres-experts: M. Georges MEYERS (architecte, commission des bâtisses); représentant de l'Union Commerciale; Chef du Service Technique; Chef du Service Industriel; Commandant Service d'Incendie; Agent Municipal; représentant de la Police

Verkehrsplanung in Diekirch

INFORMATIONENABEND AM MITTWOCH DEN 28. JUNI 2006 UM 20 UHR IM FESTSAAL DES LYCÉE CLASSIQUE DIEKIRCH

Vorträge: Frank Thillen (Verkehrsschöffe),
Jean-Luc Weidert (Verkehrsplaner),
Maik Scharnweber (Spezialist für Fahrradverkehr)

Die Verkehrsentwicklung ist ein Thema, das die Diekircher Einwohner stark interessiert. In den ersten Monaten ging es dem neuen Schöffenrat vor allem darum die laufenden Baustellen abzuschließen und ihre Finanzierung sicherzustellen. Daneben wurde die Planung für die Verkehrsgestaltung lokal und regional in Angriff genommen. Nach 6 Monaten möchte der Schöffenrat die interessierten Bürger über die einzelnen Schritte informieren und Fragen beantworten.

VERKEHRSREGLEMENTE ÜBERARBEITET UND RECHTSKRÄFTIG

Seit einigen Jahren bestand in Diekirch das Problem, dass verschiedene Verkehrsregelungen nicht vom Verkehrsministerium angenommen worden waren und dadurch eine rechtliche Grauzone entstanden war. Die Verkehrsregelungen für sämtliche Straßen wurden überarbeitet und in einem einheitlichen Dokument zusammengefasst. Dieses neue Reglement basiert größtenteils auf dem Ist-Zustand und beinhaltet aber erste Neuerungen wie die Wohnzonen, wo das Tempo auf 20km/h begrenzt ist. Die Tempo 30 Zonen folgen Ende 2007. Das neue Reglement durchläuft aktuell die staatlichen Instanzen und ist nach Veröffentlichung (siehe auch Internet www.diekirch.lu) und Installation der Beschilderung rechtskräftig und zu respektieren. Manche Falschparker (insbesondere beim Parken mit Parkscheibe) müssen ihre schlechten Gewohnheiten aufgeben, wenn sie Strafzettel vermeiden wollen.



Verkehrsschöffe Frank Thillen:

„Radfahren macht Spaß und spart Zeit“



PARKHAUS ESPLANADE WIRD GEBÜHRENPFLLICHIG

Jeder ist sich bewusst, dass der rollende und stehende Verkehr Diekirch stark belastet. Parkraumbeschaffung ist für die Gemeinde eine kostenintensive Investition. Deshalb sind Parkgebühren wichtig um einerseits die Kosten zu tragen und andererseits den Parkraum zu mobilisieren. Es geht darum Langzeitparker dazu zu bewegen die Gratisparkplätze „Al Seeërei“ und Gare zu benutzen, damit die Kurzzeitparker wieder Zugang zur Innenstadt haben. Ein nächster Schritt wird das für 2007 geplante Anwohnerparken sein.

SICHERE WEGE FÜR FUßGÄNGER UND RADFAHRER

Eine lebendige Stadt braucht möglichst viele Menschen auf der Straße. Hier spielt der Faktor Sicherheit und Attraktivität der Fuß- und Radverbindungen eine erhebliche Rolle. Zusammen mit Verkehrsfachleuten wird ein Konzept erarbeitet, das dem Verkehrsfluss und der Sicherheit Rechnung trägt.

Da die Kindheit sehr prägend für das zukünftige Verkehrsverhalten ist, wird

das Verkehrskonzept im Umfeld der Schulen prioritär behandelt. In der Schulwegsicherung sind erste Maßnahmen bereits für diesen Herbst geplant. In dem Kontext wird auch die Linienführung des Schulbusses verbessert.

NORDSTAD

Die Zusammenarbeit der 6 Nordstadgemeinden läuft vorbildlich und das Pilotprojekt Achse Diekirch/Ingeldorf/Ettelbruck wird dazu führen, dass die Verkehrsproblematik regional entschärft werden kann. Der öffentliche Transport muss hier ein erhebliches Plus an Transportleistung und Attraktivität bieten.

Die Nordstadverkehrsstudie wurde den Gemeinderäten vorgestellt und sie wird die Basis sein für einen Urbanismuswettbewerb im Kern der Nordstad. Neue machbare Ideen sind gesucht. Die Nordstad muss ihr Potential optimal nutzen, wenn sie ihre Stellung als Entwicklungspol für den Norden ausbauen will.

BUMMELBUS

Ein erster Schritt von Partnerschaften im Verkehr ist der Bummelbusdienst, den Diekirch zusammen mit der Gemeinde Erpeldange ab 15. Mai eingeführt hat. Unter der Nummer 26 80 35 80 (8-18h) können Rufbusfahrten einen Tag im Voraus bestellt werden. Preis 2 Eur/Fahrt (Kinder 1 Eur/Fahrt). Selbstverständlich sollte vorrangig auf den regulären öffentlichen Transport zurückgegriffen werden. Der Vorteil vom Bummelbus ist besonders für



ältere Menschen, dass er sie vor der Haustür abholen kann. Dienstag- und Donnerstagnachmittag haben Kinder den Vorrang. Link: www.fpe.lu



DOSSIER CIRCULATION À DIEKIRCH

Pour présenter les différentes nouveautés réalisées ou projetées à Diekirch, le Collège des Bourgmestre et Echevins organise une

SOIRÉE CIRCULATION LE MERCREDI 28 JUNI À 20H00

à la Salle des Fêtes du Lycée Classique de Diekirch
Exposés de Frank Thillen (échevin circulation),
Jean-Luc Weidert (ingénieur) et Maik Scharnweber (spécialiste mobilité douce).

Principales informations:

- Le règlement de la circulation a été adapté et entrera en vigueur Initialisation carte d'abonnés: 25 Eur
- Le parking Esplanade devient payant
- Actions en faveur des piétons et cyclistes
- Coopération au sein de la Nordstad avec un projet pilote pour l'axe Diekirch-Ettelbruck
- Diekirch participe au réseau «Bummelbus» bus d'appel Tél. 26 80 35 80



(Foto: Pierre Matgen)

DIEKIRCH ET ERPELDANGE PARTICIPENT AU "BUMMELBUS"

RUFBUS für weniger mobile Personen und Kinder

- Bestellung: T. 26 80 35 80 von 8 bis 18 Uhr einen Tag im voraus oder morgens bis 10 Uhr für nachmittags.
- Fahrzeiten: Montag bis Freitag von 6 Uhr - 21 Uhr und Samstag 6 - 17 Uhr. Dienstag und Donnerstagnachmittag haben Kinder den Vorrang.
- Strecken: Kern der Nordstad nach Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck.
- Preis: 2 Eur pro Fahrt für Erwachsene und 1 Eur für Kinder

BUS D'APPEL pour personnes moins mobiles et enfants

- Commande: T. 26 80 35 80 de 8h à 18h un jour à l'avance ou le matin avant 10h pour l'après-midi
- Heures de service: Lundi a Vendredi de 6h - 21h et le samedi de 6h - 17h. Priorité aux enfants le mardi et jeudi après-midi.
- Trajet: Noyau de la Nordstad vers Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck
- Prix: 2 Eur par trajet pour adultes et 1 Eur pour enfants

D'Schwänzschull Diekirch asbl. invitéiert all Spillschoul- an Primärschoukanner op hier

ADVENTURE-WEEK

an der **HOLDAER ZU DIKRICH**
vum 24. bis den 28. Juli 2006

Rendez-vous um 14.00 Auer am Haff vun der Meederchersschoul ënnert dem Préau. Mir fuere mam Liniebus (sidd w.e.g. pünktlech!!!) an d'Holdaer an sen géint 17.30 Auer zréck.

Mëttwochs (26.07.) verbréngen mir dee ganzen Daag zesummen an treffen eis schon um 9.50 Auer. Hei as de Retour och um 17.30

Präis? 20 Euro d'Woch
10 Euro fir all Geschwësterkand



Doot w.e.g. aalt Gezei un, dem Wieder ugepasst!!!!

Informationen/ Umeldungen um
Telefon: 87 84 03 oder 80 86 16
Fax: 26 87 05 78 oder 80 86 16

Carte de visite du Lycée classique de Diekirch

Le Lycée classique de Diekirch qui se compose de trois bâtiments, est un établissement scolaire public, qui dispense d'un enseignement secondaire, classique et moderne, complet (E.S.) ainsi qu'un enseignement secondaire technique (E.S.T.) pour les classes du cycle inférieur.

L'Ancien Bâtiment héberge les classes de la division supérieure de l'E.S. (IVes, IIes, Ies et Ières), le Nouveau Bâtiment héberge les classes de la division inférieure de l'E.S. (VIes, Vles, Ves) ainsi que les classes du cycle inférieur de l'E.S.T. (7es, 8es et 9es) et le Bâtiment de Mersch héberge les classes de la division inférieure de l'E.S. (VIes, Vles, Ves) et les classes de la division inférieure de l'E.S.T. (7es, 8es et 9es) y compris les classes du régime préparatoire.



Lycée classique de Diekirch

DONNÉES STATISTIQUES 2005/2006

Pendant l'année scolaire en cours, 1946 élèves, dont 944 filles et 1002 garçons, sont inscrits dans les trois bâtiments du LCD. 1314 élèves fréquentent l'enseignement secondaire et 632 l'enseignement secondaire technique. Ils sont enseignés et encadrés par 240 professeurs et titulaires. 88 personnes travaillent comme personnel administratif et technique au LCD.

CONTACT

Ancien Bâtiment

32, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél: 26 807-1
Fax: 80 95 84
secretariat@lcd.lu

Nouveau Bâtiment

rue Joseph Merten
L-9257 Diekirch
Tél: 80 80 11-1
Fax: 80 80 11-214
secretariatnb@lcd.lu

Bâtiment de Mersch

square Princesse M-Astrid
L-7501 Mersch
Tél: 32 02 22-1
Fax: 32 02 22-202
admin.mersch@lcd.lu

Direction

Robert BOHNERT, directeur
Jos EILENBECKER, directeur adjoint
Jean-Claude HAVE, directeur adjoint
Frank COLABIANCHI, chargé de direction

[Site web: www.lcd.lu](http://www.lcd.lu)

L'OFFRE SCOLAIRE AU LCD

HORAIRES SCOLAIRES

Cours du lundi au vendredi de 8.05 à 14.10
Cours du matin: 8.05 à 8.55, 9.00 à 9.50, 10.00 à 10.50, 10.55 à 11.45
Pause de midi: 11.45 à 12.30
Cours de l'après-midi: 12.30 à 13.20 et 13.20 à 14.10

INSCRIPTIONS

Les inscriptions se font directement au secrétariat de l'Ancien Bâtiment ou par envoi du dossier complet de l'élève candidat comprenant l'avis d'orientation, le formulaire d'inscription, un certificat de résidence ou une copie de l'acte de naissance. Les demandes de changement de lycée se font par lettre de motivation au directeur, accompagnée des bulletins des derniers trimestres.

RENTÉE DES CLASSES 2006/2007

• **vendredi 15 septembre 2006:**

08.00 - 16.00 heures épreuves d'ajournement et épreuves complémentaires
10.00 - 12.00 accueil des élèves des classes de septième à Mersch, square princesse Marie-Astrid
14.00 - 12.00 accueil des élèves des classes de septième à Diekirch, rue Joseph Merten

• **lundi 18 septembre 2006:**

rentrée pour toutes les classes à 8.00 heures dans les 3 bâtiments du LCD

CLASSE FRANCOPHONE (ALET)

Pour les élèves francophones, nous proposons des classes spéciales (VIIe à Ve) destinées à aider ces élèves à maîtriser mieux et plus rapidement la langue allemande indispensable dans la plupart des cours scolaires au cycle inférieur.

COLLABORATION AVEC LES LYCÉES DE LA RÉGION: LE DEFI

Depuis 1996, les quatre lycées publics de la région Centre-Nord, ont réussi à mieux coordonner l'offre scolaire et l'orientation des élèves. Il s'agit, outre le LCD, du Lycée Technique Agricole Ettelbruck, du Lycée Technique d'Ettelbruck et du Lycée Technique Hôtelier "Alexis Heck" de Diekirch.

L'OFFRE PARASCOLAIRE AU LCD

- Internats à Diekirch (Pensionnat St Joseph géré par l'Association Jacques Brocquart) et à Mersch (Internat géré par le LCD)
- Restaurants scolaires (menus variés préparés sur place)
- CDI sur les trois sites (bibliothèques, périodiques, vidéothèques, salles de lecture)



- Centre multimédia à Diekirch
- Activités musicales (chorale, bigband)
- Activités théâtrales (pantomime et théâtre parlé)
- Cercle d'échecs
- Activités sportives (LASEL)
- Stage de ski
- Compétitions sportives
- Excursions
- Journées Européennes
- Echanges scolaires
- Différentes formes d'appui et d'aide aux devoirs à domicile
- Aide à l'orientation e.a.



Départ op Mönchengladbach op d'Fünfländertreffen Foto: Fernand Steffen

EUROPAFORUM

Le Lycée classique de Diekirch a organisé, en coopération avec le Ministre délégué aux Affaires Etrangères, Monsieur Nicolas Schmit, et les autres établissements secondaires du Nord du pays, un forum de discussion sur l'avenir de l'Europe le 23 mai 2006. Une centaine d'élèves issus du Lycée classique de Diekirch, du Lycée



(Foto: Fernand Steffen)



(Foto: Fernand Steffen)

technique d'Ettelbrück, du Lycée du Nord et de l'Ecole privée Sainte-Anne se sont retrouvés à Diekirch. Ce forum donne suite à l'initiative «Europaforum.lu» mise en place par le Gouvernement et vise à renforcer le débat entre les citoyens sur l'avenir de l'Union européenne.

PROJET NORDSTAD: 3 ÉCONOMISTES EN VISITE

Le 17 mai 2006, 3 économistes de l'OECD ont visité la Nordstad ensemble avec les représentants du Ministère de l'Intérieur. Il s'intéressaient particulièrement à la méthode d'après laquelle la gouvernance régionale est en train de s'établir dans la région Diekirch-Ettelbruck. Après discussion avec des représentants des différentes communes, ils disaient apprécier nos visions claires et notre approche à l'écoute de la population et des acteurs économiques.



Der Bildhauer Michel Deutsch (1837-1905)

Teil 2

Aloyse DAVID / Serge KUGENER



Postkarte um 1900 (Ausschnitt)

Die 1798 auf der Sauerbrücke aufgestellte Bertelstatue wurde im Jahre 1867 von Vandalen in die Sauer geworfen. Man sprach bei der neuen Bertelstatue von der Sühne eines Frevels, zu der man verpflichtet sei.



Postkarte um 1925

Der Vizepräsident des lokalen Verschönerungsvereins, Baukonduktor Michel Dondelinger sollte sich mit dem Wiederaufbau einer neuen Bertelsstatue befassen. Er soll über ausgezeichnete Verbindungen zu Generaldirektor Paul Eyschen, der in der damaligen Regierung zuständig für Öffentliche Arbeiten war, verfügt haben.

Der gebürtige Diekircher Paul Eyschen, (später Staatsminister von 1888-1915) hatte in Michel Deutsch einen Bildhauer gefunden, dem er den Auftrag der neu zu errichtenden Bertelsstatue für die Echternacher Brücke anvertrauen sollte.

Deutsch berichtete dem Generaldirektor er sei am 9. Dezember 1882 in Echternach gewesen und habe dort mit Professor Speck, sowie Schulinspektor Kiesel über das zu schaffende Standbild des Abtes Bertels gesprochen. In seinem Brief gab der Bildhauer Eyschen dann auch weitere Einzelheiten über das projektierte Standbild, so wie es den Echternachern vorschwebte: es sollte lebensgroß und aus Borner Sandstein gemeißelt sein. Deutsch schätzte den Preis seiner Arbeit auf "wohl nicht unter 400-500 Fr." und fügte hinzu, in französischem Muschelkalk komme man auf 360 Fr.

Am 31. Dezember 1882 bat Eyschen den Echternacher Schöffenrat, ihm umgehend mitteilen zu wollen, bis zu welcher Höhe die Stadt und der Verschönerungsverein diese Summe (500 oder 360 Fr.) aufbringen könne. Der Verschönerungsverein beschloss am 8. Januar 1883 einstimmig 100 Fr. zur Verfügung zu stellen. Im Gemeinderat beschloss man mit sechs Stimmen gegen drei, 100 Fr. zu investieren. Am 15. Januar 1883 reiste Deutsch nach Echternach zu Bürgermeister Foehr, um mit ihm noch verschiedene Punkte zu klären. Er informierte den Generaldirektor und versprach ihm, eine Skizze anzufertigen.

Am 1. April 1883 wußte der "Echternacher Anzeiger" zu berichten, seit dem 31. März könne im Laden des Herrn Raach auf dem Marktplatz, eine kleine, sehr gefällige Statue des Abtes Bertels besichtigt werden. Sie sei 60 cm hoch und stamme vom Bildhauer Deutsch. Nach diesem Muster werde eine 2,24 Meter hohe Statue gemeißelt werden, die auf die Sauerbrücke komme.

Kunst und Piteratur.

Das projectirte Bertels-Monument für Echternach.

Noch erfreulicher aber ist es, daß unsere hohe Landesregierung bei ferneren Arbeiten auch ihr Augenmerk auf inländische Künstler wirft.

Im Privatkabinette des Herrn General-Directors Eyschen befindet sich augenblicklich die Skizze zu einem neuen Standbilde des Abtes Bertels von Echternach, gefertigt von Hrn. Deutsch. Ein früheres Bild, das seit alten Zeiten die Sauerbrücke bei Echternach schmückte, wurde vor einigen zwanzig Jahren durch rohe Zerstörungslust in den Fluß geworfen.

Betrachten wir nun den Entwurf von Deutsch etwas genauer.

Das Wesen der Plastik unterscheidet sich mächtig von dem der Malerei. Diese beschäftigt sich zwar auch mit der Nachbildung von Gestalten, aber sie begnügt sich mit dem farbigen Schein derselben, welchen sie auf einer Fläche entwirft, indem sie uns durch Beobachtung der perspectivischen Geseze in vollkommener Täuschung die wirkliche Erscheinung vorspiegelt. — Die Bildhauerei dagegen löst das Einzelne aus dem Verbande, und stellt es rund in voller Körperlichkeit hin. Dabei kommt es ihr darauf an, daß von jedem Standpunkt aus das Motiv verständlich sei; der harmonische Fluß der Linien muß schön, und die Bestimmtheit der Bewegungen von allen Seiten müssen deutlich sein.

Am meisten gilt dies bei der Statue, *) wo es gilt, das Gedächtniß menschlicher Thätigkeit im dauernden Denkmal festzuhalten. Die Kunst faßt hier weniger einen vereinigten Augenblick, einen vorübergehenden Moment auf, sondern sie ist vielmehr bemüht, ein Bild hinzustellen von den bleibenden Eigenschaften, auf denen die Geltung der Persönlichkeit beruht.

Das hat nach unserer Ansicht Deutsch in seine Skizze hineinzulegen gewußt.

In einfachem Benedictinerhabit, mit erhobenem Haupte, und in würdevoller edler Haltung erscheint uns die Gestalt. Sinnend schweift das Auge in die Ferne, und die Rechte mit dem Griffel erklärt dieses Sinnen; die Linke hält das Buch, in welches so viele goldne Gedanken schon eingetragen sind.

Wir beglückwünschen den Künstler, und wünschen ihm bei der Ausführung den besten Erfolg, uns freuend, die bescheidene Anzahl unserer Kunstdenkmäler um eines vermehrt zu sehen.

MICHEL ANGELO.

*) Gruppe und Relief sind weitergehende Stufen der Bildnerei.

Luxemburger Land II Jahrgang No. 12
vom 25. März 1883 (Ausschnitt)

Es gab anschließend Kontroverse um das Modell.

In einem Brief vom 10. März 1883 an Generaldirektor Eyschen, der 4 Seiten umfaßt, beteuert der Echternacher Pfarrdechant Bernard Isidor Clasen zwar, er sei nicht befugt, sein Urteil in dieser Angelegenheit abzugeben, halte aber trotzdem darauf, eine Reihe von Bemerkungen über das Modell zu machen. Dechant Clasen war in jenen Jahren mit der Inneneinrichtung der

Basilika sehr beschäftigt und in diesem Zusammenhang hatte er viel Kontakt mit dem Künstler Deutsch.

Auf dem Modell, so meinte Dechant Clasen, sehe der Abt aus wie ein Gelehrter, der den Stein der Weisen gefunden habe und nicht wie ein gelehrter Benediktiner. Seine Torsur sei übrigens diejenige der Dominikaner. Die Kutte des Abtes sei reine Phantasie. Er solle sich doch eine "cuculla" aus einem Benediktinerkloster, etwa aus Maredsous, besorgen, sie auf eine Schneiderbürste

629

Die neue Bertelsstatue auf der Sauerbrücke zu Echternach.

Bekanntlich erreichte Abt Bertel ein ehrwürdiges Alter und verschied in der mächtigen Abtei am 19. Juni 1607. Seinem Wunsche gemäß war er in der 1606 errichteten Kapelle des hl. Namens Jesu beigesezt worden. Der geistreiche Mann hatte seine Grabchrift selbst verfaßt und ist dieselbe noch heute in der Basilika in der Sebastianskapelle zu lesen. Die Grabstätte mit dem Wappen des Abtes, (trinkender Hirsch am Springbrunnen) und seiner Statue auf dem Denkmal selbst, war noch bis zu der unheilvollen französischen Revolution, welche so manches Althehrwürdige zertrümmerte, wohl erhalten und vom Zahn der Zeit verschont geblieben; als die Franzosen indessen in das Land einfielen, wurde die Statue von den frommen Mönchen in die Sauer versenkt, um sie vor Profanation zu bewahren.

Als der Sturm sich wieder gelegt hatte, wurde die Statue aus ihrem nassen Bette herausgehoben und auf der Sauerbrücke aufgestellt.

Was die französischen Sansculotten nicht fertig gebracht hatten, das gelang in den sechziger Jahren einigen Echternacher Vandalen, welche die Statue in einer dunkeln Nacht, nach einem wüsten Saufgelage, in die Sauer hinabstürzten, wo sie in Stücke zerbrach.

Der Gedanke, dieses schändliche Verbrechen zu sühnen und das Andenken des berühmten Abtes durch eine neue Statue zu ehren und der Nachwelt zu erhalten, mußte daher mit großer Genugthuung begrüßt werden. Es scheint mir jedoch, als wenn der Künstler, welcher die neue Statue ausgehauen hat, seine Aufgabe nicht richtig erfaßt hätte.

Ich hatte mir vorgestellt, einen jener althehrwürdigen Prälaten in Lebendigkeit in Steinbilde zu erblicken, wie sie uns die herrliche Kunst des Mittelalters zu schaffen vermochte, — allein ich fand mich arg enttäuscht! —

Statt des althehrwürdigen, imponirenden Abtes erblickte ich die Statue eines jungen Capuzinermönches aus Wallensteins Lager.

Und dieser Vergleich trifft selbst nicht zu; denn die Figur ist ohne Bewegung, die Draperie schwerfällig, das Ganze steif und ohne Leben.

Das feiste Doppelkinn, dieses allernothwendigste Attribut des gesundheitsstrogenen Mönches, wie ihn der Künstler sich gedacht, könnte viel besser modellirt sein; auch scheint mir der Stift in der rechten Hand viel zu schwer.

Was mir indessen am meisten mißfiel, ist die gänzliche Thatlosigkeit des Unterkörpers und die dadurch erzielte Steifheit des ganzen Steingebildes.

Der rechte Fuß hätte energischer hervortreten müssen, wodurch eine Biegung des Knies und ein belebender Faltenwurf des Gewandes hervorgerufen worden wäre; der Umschlag unten am Gewande und an den Armen ist ebenfalls zu dick und erscheint dem Auge etwas plump. Die Kapuze könnte ebenfalls weniger primitiv und mit einiger Eleganz behandelt sein, wie denn auch das ganze Gewand viel zu massiv ist und dem Auge durch seine Steifheit mißfällt.

Leider ist an diesen Uebelständen nicht viel zu ändern; es wäre indessen wünschenswerth, wenn der Künstler sich herbeiließe, Meliorationen da vorzunehmen, wo sie, ohne das Ensemble zu verstümmeln, vorgenommen werden können. Abgesehen von einigen Mängeln, hat die Figur jedoch sehr viel Gutes an sich, was dem Künstler Ehre machen wird.

P. Wolff.

Luxemburger Land II Jahrgang No. 45 vom 11. November 1883

hängen und sie dann mit Ihren Falten kopieren. Er bemängelte weiter, daß der Abt barfuß dargestellt sei. Außerdem sei sein Brustkreuz zu groß geraten. Die Feder in seiner Hand sehe aus wie ein kleiner Meißel. An sich reiche bereits ein Buch aus um seine "mérites littéraires" zu symbolisieren. Er sei gerne bereit, dem Künstler bei der Beschaffung von Unterlagen behilflich zu sein.

Das "Luxemburger Land" veröffentlichte am 25. März 1883 den Artikel "Das projektierte Bertelsmonument für Echternach" von Michel Angelo. d.h. Michel Engels, der mit belobigenden Worten von der Arbeit des Bildhauers spricht, der ja mit anderen Ausdrucksformen arbeite als der Maler oder Zeichner (siehe Artikel Seite 9).

Der "Echternacher Anzeiger" reproduzierte diesen Artikel in seiner Ausgabe vom 29. März 1883.

Das "Luxemburger Land" vom 11. November 1883 brachte dann einen Artikel von Peter Wolf, Zeichenlehrer an der Normalschule, der keinen guten Faden an der Arbeit ließ. Das sei kein althehrwürdiger Abt, so schreibt er, sondern die Statue eines jungen Kapuzinermönches aus Wallensteins Lager mit einem Doppelkinn. Die Figur sei ohne Bewegung, die Draperie schwerfällig und der Stift in der Hand viel zu schwer. Am meisten mißfiel ihm aber die gänzliche Thatlosigkeit des Unterkörpers und die dadurch erzielte Steifheit des ganzen Steingebildes. Auch die Kapuze könne weniger primitiv mit einiger Eleganz behandelt sein. Überraschend ist dann der Schlußsatz, in dem es heißt, abgesehen von einigen Mängeln habe die Figur aber sehr viel Gutes an sich, das dem Künstler alle Ehre mache.

Am 19. August 1883 konnte Michel Deutsch Eyschen mitteilen, die Bertelsstatue sei in seinem Diekircher Atelier zu zwei Drittel fertig, am 2. September, das Werk sei beendet. Am 23. September meldete der "Echternacher Anzeiger", am 21. September 1883, sei die Bertelsstatue unter Beisein zahlreicher Zuschauer dort aufgestellt worden, wo früher das Standbild des Abtes gestanden habe. Man wußte zu melden, der Verschönerungsverein habe die Statue bestellt und Herr "Minister" Eyschen habe das löbliche Werk "klingend" unterstützt, "Recht so" hieß es abschließend.

Für die Aufstellung seiner Bertelsstatue hatte Deutsch auf die Mitarbeit des Echternacher Maurermeisters

Nicolas Spang zurückgegriffen, der den Sockel lieferte und auch mit seinen Arbeiten ein Gerüst errichtete. Für seine Mitarbeit hatte Spang eine Rechnung von 225 Fr. ausgestellt.

Seit den Kirmestagen 1883 stand Abt Bertels als erster Historiker des luxemburger Landes auf der Echternacher Sauerbrücke. Seine Statue war mit der finanziellen Beihilfe des ganzen Landes finanziert worden.

Das Werk wurde zu einem Symbol der Verbundenheit der Echternacher mit ihrer Geschichte.

Die Statue blieb in den darauffolgenden Jahren nicht verschont. Im Jahre 1939 trennten betrunkene Nazis der Statue den Kopf ab und warfen ihn in die Sauer.

Später, im Laufe des zweiten Weltkrieges wurde die Brücke, beim Rückzug von Soldaten der deutschen Wehrmacht, gesprengt. Bertels hatte das Disaster überlebt, leider nur für einige Zeit. Später bei der Rückkehr der Echternacher in ihre zerstörte Stadt, fanden sie nur noch Steinreste in der Sauer.



Die Bertelsstatue im April-Mai 1939 nach ihrer Enthauptung durch die Nazis. (Sammlung P. Spang)

Die Bertelsstatue hielt nach der Sprengung der Sauerbrücke am 11. September 1944, nahezu unversehrt, noch einige Zeit die Stellung. (Photo R. Krier)



Sondermarke 1947
Aufbau Echternach





Red Star Line Noordland passenger list - Ankunft in New York

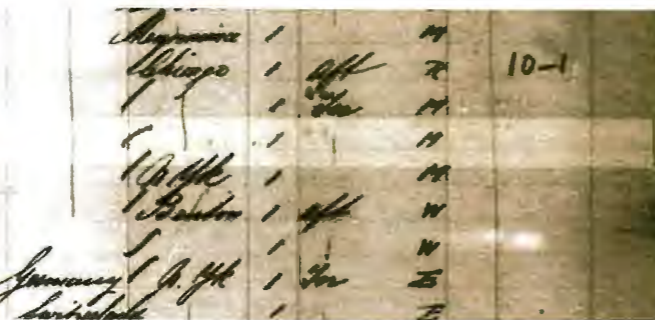
Michel Deutsch beschloss 1890 auszuwandern. Seine Frau und seine Tochter sollten ihm später folgen.



Die Noordland der Red Star Line

War es der Mangel an Aufträgen oder seine Wanderslust, jedenfalls verließ er Diekirch am 16. Mai 1890. Er reiste am 17. Mai ab Bahnhof Luxemburg zusammen mit 18 Luxemburgern nach Antwerpen. Auf dem Postdampfer "Noordland" der "Red Star Line", deren Vertretung die Herren Derulle-Wigreux & Sohn in Luxemburg innehatten, schifften sie sich am darauffolgenden Tag nach Amerika ein. Mit ihm fuhr unabhängig 2 weitere Personen aus Diekirch. Dies waren Gustav Wolff, 18 Jahre (Arbeiter) und Bertha Wolff, 23 Jahre (Serviererin). Sie schifften sogar gemeinsam mit Deutsch ein (siehe obenstehende Passagierliste).

Nach einer fast zweiwöchigen Schiffsfahrt erreichte Michel Deutsch den New Yorker Hafen am 29. Mai 1890. Zentral in Empfang genommen wurden alle Einwanderer ab 1855 zunächst in Castle Garden an der Südspitze Manhattens, ab 1892 in Ellis Island, ehe sie das Festland betreten durften. Dort wurden die Emigranten registriert und überprüft, gemäß der strengen US-Einwanderungsbestimmungen von Ärzten untersucht, beraten, konnten amerikanisches Geld wechseln, konnten Fahrkarten für ihre Weiterreise kaufen und waren vor dem Zugriff dubioser Geschäftsmacher geschützt. Ab 1847 kümmerte sich eigens eine



© Archives Serge KUGENER



Hafen New York - Alle Einwanderer mussten bis 1892 Castle Garden passieren

Behörde, die "Commissioners of Emigration", um das Problem der Einwanderung. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts kamen 75% aller eingereisten Menschen in New York an Land und reisten weiter in Richtung Chicago oder St. Louis.

Luxemburg, Am 17. Mai reisten vom Central-Bahnhof 185 Personen nach Antwerpen ab, um sich mit dem am 18. Mai von dort abfahrenden Post-Dampfer „Noordland“ von der „Red Star Line“, vertreten in Luxemburg durch die Herren Derulle-Wigreux & Sohn, nach Amerika zu begeben. Darunter befanden sich 18 Luxemburger:
 Nikolaus Greiff, aus Unter-Petrus, nach New York; Richard Wagner, 28 Jahre, und Susanna Neuens, 23 J., aus Luxemburg, nach Menomonee, Wis.; Nikolaus Neuens, 20 J., aus Bichten, nach Menomonee, Wis.; Job. Dondelinger, 20 J., aus Monnerich, nach New York; Johann Reichling, 26 J., aus Trifingen, nach St. Paul, Minn.; Nikolaus Thilmann, 22 J., aus Bondorf, nach Dubuque, Iowa; Jean-Peter, 26 J., und J. Scheib, aus Bondorf, nach Aurora, Ill.; Michel Deutsch, 32 J., Gustav Wolf, 18 J., und Bertha Wolf, 23 J., aus Diekirch, nach Chicago, Ill.; Math. Baum, 26 J., aus Verdorf, nach Aurora, Ill.; Susanna Schilt, 18 J., und Marie Schilt, 16 J., aus Verdorf, nach Clay Center, Kans.; Franz Strassen, 33 J., aus Lenningen, nach La Crosse, Wisc.; Nikolaus Dabburg, 19 J., aus Mittel, nach New York; Th. Kauer, 20 J., aus Rümelingen, nach Red Valley, Iowa.

Artikel aus der "Luxemburger Gazette" vom 10. Juni 1890



University of Idaho: Das Campus Gebäude fiel 1898 einem Feuer zum Opfer

Deutsch blieb, wie die meisten Immigranten, nachdem sie die Formalitäten hinter sich gebracht hatten, zunächst in den nordamerikanischen Hafenstädten oder in deren Umland, bevor es nach der rund 1200 km entfernten Stadt Chicago per Bahn weiterging.

In Amerika führte er den Namen DEITSCH. Seine Ehegattin, geborene Adèle Frassinetti, und seine Tochter folgte ihm am 29. Oktober 1890 über das große Meer mit dem Postdampfer "Friesland" der "Red Star Line". Am 15. November erreichten beide New York.

Er wohnte in CHICAGO, Illinois, Nummer 6 in der Orchard Street nahe der Clybourn Avenue.

Anfänglich liessen sich die luxemburger Auswanderer im Lake View District an der Nordseite Chicagos in der St. Michael Kirchengemeinde nieder. Diese war seit 1840 vornehmlich von einer Deutsch-Romanisch-Katholischen Glaubensgemeinschaft bevölkert.

Kurz nach ihrer Ankunft in Chicago erkrankte Adele Frassinetti und verstarb dort am 23. Juni 1891. Sie wurde auf dem für die deutschsprachigen katholischen Religionsgemeinschaft, St. Bonifatius Friedhof im Norden Chicagos beigesetzt.

Hier die Nachricht aus der "Luxemburger Gazette" vom 23. Juni 1891:

Am Dienstag v. W. starb in Chicago, gegen halb vier Uhr Nachmittags, die Gattin des Bildhauers Herr Michael Deutsch nach langer, sehr schmerzlicher Krankheit und vielem Leiden. Dieselbe hinterläßt dem trauernden Gatten eine erwachsenen Tochter...



Lebensgroßer Student (Spanish-American Memorial Soldier Statue) 1899 errichtet

Von den Arbeiten, welche Deutsch in Amerika ausführte, sind hervorzuheben: Vier "Justizien" von 6 bis 11 Fuß Höhe, zwölf 7 Fuß hohe Apostelbilder für die St. Antonius-Kirche in Chicago, eine Anzahl kleiner und großer Adler, einen "Engel mit Posaune", ein zwei Fuß hohes Bas-Relief, auf der die mittlere Muse die Poesie versinnbildet, welche rechts und links von allegorischen Darstellungen der Architektur, der Bildhauerei, der Musik und der Malerei umgeben ist, sowie zwei Studenten in Lebensgröße für die Staatsuniversität in Idaho. Zwei sechs Fuß hohe Engelgestalten, ein Merkur mit Sanduhr und viele andere Verzierungen vervollständigten sein Werk (Auszug Luxemburger Gazette vom 20.11.1894)

Unser Landsmann Herr M. Deutsch, Bildhauer zu Chicago, hat auf der Ausstellung im Großherzogthume eine Zeichnung eines Folding Bed ausgestellt, welches die besondere Aufmerksamkeit der großherzoglichen Familie auf sich zog. Dasselbe war für Herrn Wenz, Schreinermeister zu Blanden, bestimmt. Der Großherzog, sowie Herr Staatsminister Eschen, haben sich belobigend über dasselbe ausgesprochen. Die Zeichnung stellt einen schönen architektonischen Spiegelschrank in Eichenholz ausgeführt vor. Es war das einzige Möbel dieser Art auf der Luxemburger Ausstellung und ist ein schönes Lob auf das Künstler-talent des Herrn Deutsch.

Artikel aus der "Luxemburger Gazette" vom 4. September 1894
Bei der Ausstellung handelte es sich vermutlich um die "Exposition du Travail"



"Luxemburger Gazette" 13.11.1894



Michael Deitsch
der Schöpfer des Gonner
Denkmal.

"Luxemburger Gazette" 20.11.1894

Sein letztes Werk in Amerika, ein fast 4 Meter hohes Grabdenkmal in Dubuque, für den am 20. Dezember 1892 verstorbenen Nicolas Gonner, vollendete er im Jahre 1894. Unter einem von Eichenlaub und Lorbeer umrankten Luxemburger Löwenwappen befand sich die Inschrift:

Denkmal zu Ehren des verdienstvollen Luxemburgers
Nicolas Gonner.

Gewidmet von seinen zahlreichen und dankbaren
Landsleuten und Freunden.

R.I.P.

Nicolas Gonner wurde 1835 in Paffenthal geboren, wanderte 1866 nach Amerika aus, ließ sich in Dubuque, Iowa als Author und Journalist nieder. Als Herausgeber der ab 1870 wöchentlich erscheinenden "Luxemburger Gazette" befasste er sich hauptsächlich mit Neuigkeiten von in Amerika lebenden Luxemburgern. Heute ist die bis in Jahr 1917 erschienene Zeitung eine unschätzbare Informationsquelle für Ahnenforscher.

Gonner war ebenfalls der Verfasser des 1889 erschienen Buches "Die Luxemburger in der Neuen Welt", welches rund 1000 Namen luxemburgischer Auswanderer beinhaltet.



Grab Nicolas Gonners in Dubuque, Iowa

Fotos: Serge Kugener





In der St. Mary's Kirche heiratete Michel Deutsch ein zweites Mal

Nach dem Tod seiner Ehegattin heiratete Michel Deutsch in zweiter Ehe am 12. September 1893 in Port Washington/Wisconsin Marguerite SCHUMANN, geboren am 16. April 1840 in Niederdonven.

Unser Landsmann M. Deutsch von Chicago wurde dieser Tage in der Pfarrkirche zu Port Washington, Wis., durch Rev. Oistamp mit Frau Margaretha Rubin, geb. Schuman aus Niederdonven, ehelich getraut. Herrn Deutsch unsere besten Glückwünsche zum Schritte.

Seine Tochter Prisca heiratete in Chicago den in Tarchamps geborenen Geschäftsvertreter Heinrich Burggraf. Deren am 1. April 1895 in Chicago geborene Tochter Flore verstarb am 14. Dezember 1966 in Luxemburg.

Am 29. Juli 1895 verließ Deutsch die Vereinigten Staaten und kehrte mit seiner Frau nach DIEKIRCH zurück.

Wie verschiedene Unterlagen aus dem Gemeindearchiv Diekirch bezeugen, erhielt Deutsch die für seine Arbeiten benötigten Steine aus den Steingruben der "Société Anonyme de Montfort" von Dillingen, welche ebenfalls die Steingruben von Fels, Gilsdorf und Udelfangen ausbeutete. Der Transport von Bollendorf nach Diekirch geschah durch den "Chemin de fer Prince Henri". Michel Deutsch errichtete sein Haus in Diekirch auf einem Grundstück, gelegen im Orte genannt

"Marschallsesch", welches er am 22. September 1895 durch einen Akt unter Privatschrift von Johann-Peter Bour, Kaufmann aus Remich, Besitzer der anliegenden Kalkbrennerei Baden, zum Preise von 2000 Franken erworben hatte.

Am 19. Juni 1897 übertrug der Gemeinderat dem Unternehmer Michel Deutsch die Ausführung der Erbauung einer Brücke in der Kreuzstraße (Kostenanschlag 1600 Fr.);

1899 schuf er zwei sitzende Löwen aus Stein für das Gymnasium in Diekirch. Der eine hielt zwischen den Pfoten das Luxemburger Wappen mit Löwe und Krone, der zweite trug das Diekircher Wappen mit den vier Stadttoren. Nach den Umbauarbeiten in der Pfortnerloge des Gymnasiums wurden diese Figuren 1955 auf der Kluster neben der Pfarrkirche aufgestellt.



Wie aus einem Schreiben vom 6. Dezember 1902 an die Gemeinderats-Mitglieder der Stadt Diekirch hervorgeht, machte er folgende Offerte zur Verschönerung des heutigen Wirtgen-Schlusses:.....die Befestigung des Diekircher Wappens und Lieferung desselben an Ort und Stelle, sowie der Verputz rings um denselben nach der Befestigung, übernehme ich zu dem Preis von 10 Franken. Die Anfertigung des Diekircher Wappens mit Mauerkrone in den mir gelieferten Steinen kostet fünf und siebenzig Franken. Also beläuft sich die ganze Geschichte mit den oben angeführten 10 frs auf fünf und achtzig Franken.

Durch den Bau seines Eigenheimes kam Deutsch in finanzielle Engpässe wie aus vier gerichtlichen Einschreibungen in Höhe von 4.781,09 Franken in den Registern des Hypothekenamtes in Diekirch hervor-



Die 1899 für das Gymnasium geschaffene Löwen finden im Jahre 1955 ihren neuen Platz aus der "Kluuster"



Schumann ihren Besitz an die Eheleute Johann Brucher, früher Schuhmachermeister, gegenwärtig Rentner und

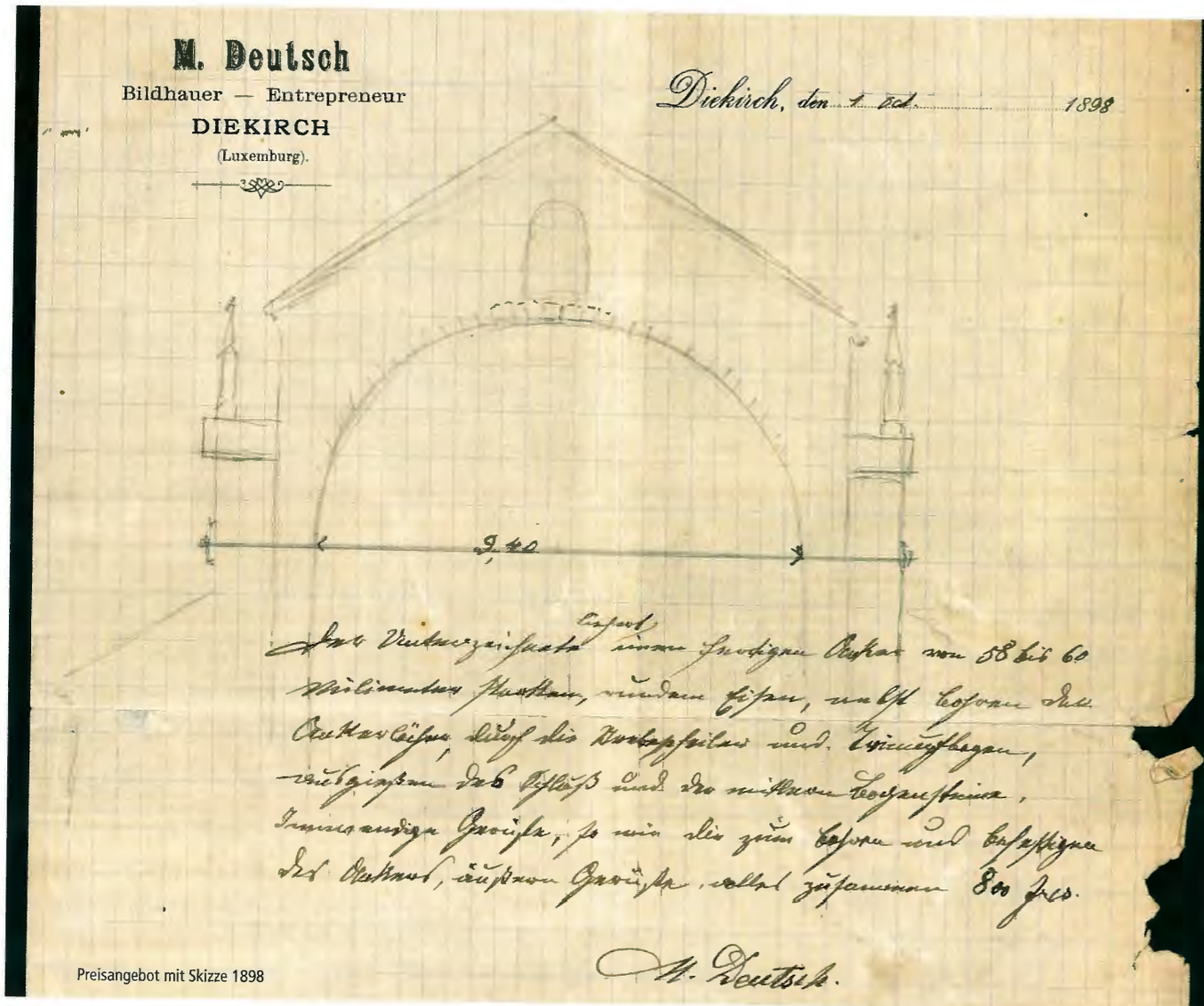
geht. Vielleicht hatte er Schwierigkeiten mit dem Bauunternehmer? Auch bestanden zwei vertragliche Einschreibungen in Höhe von 4.500 Franken zu Gunsten des Notars Nicolas Meyers aus Diekirch, seines Geldgebers.

Wahrscheinlich sah er keinen Ausweg aus dieser misslichen Lage und er entschloss sich das Haus zu verkaufen. Durch Akt vom 27. Juni 1902 aufgenommen durch Nicolas Meyers, Notar im Amtswohnsitz zu Diekirch, verkauften die Eheleute Michel Deutsch und Margaretha

Anna-Maria Klein, ohne besonders Gewerbe, beide zusammen zu Paris wohnend.

Das Immoebel wurde wie folgt beschrieben:

Ein in der Stadt Diekirch, in der Bahnhofsstraße, Ort genannt, "Marschallsesch", gelegenes Wohnhaus mit Schuppen, sowie Garten hintendran, zwischen einem Gemeinewege oben, unten Mathias Scharlé, stoßend vorne an den Gemeindeplatz und hinten an die Sauer, Nummern 4104/1061 und 4105/1061 des Katasters, groß 6 Ares acht-und-dreißig Centiares.



Der Kaufpreis wurde von den Parteien auf die Summe von fünfzehntausend Franken vereinbart und festgesetzt, zahlbar am ersten Januar 1903, oder beim Genussantritt. Da der Kaufpreis nicht sofort bezahlt wurde, begeherten die Verkäufer vom Notar die Ausfertigung einer Grosse (Abschrift der Urkunde), welche mit der amtlichen nachstehenden Vollstreckungsformel begann:

Wir Adolf, von Gottes Gnaden, Grossherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, usw. usw. Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen Gruss! Thun Kund und zu wissen, dass: (folgt der Text des Aktes)

Die Schlußformel lautete:

Wir befehlen und verordnen allen darum ersuchten Gerichtsvollziehern, Gegenwärtiges in Vollziehung zu bringen. Unseren General-Staats-Anwalt und Unsern Staats-Anwälten bei den Bezirksgerichten, Selbiges zu handhaben. Allen Commandanten und Beamten der

öffentlichen Macht, starke Hand zu leisten, wenn sie gesetzlich dazu aufgefordert werden. Zur Beglaubigung dessen ist Gegenwärtiges vom Notar unterschrieben und mit dessen Amtssiegel versehen worden.

Nach dem Verkauf des Hauses verzog die Familie nach Luxemburg und wohnte zuerst im Hause Claude in der Vincentsstraße, dann im Hause Lacave 44 Luxemburgerstraße. Am 29. Juni 1904 verzog die Familie nach Eschan-der-Alzette, wo Michel Deutsch am 12. Mai 1905 im Alter von sieben und sechzig Jahren verstarb.

Die Mitankäuferin Anna Klein verstarb am 20. Januar 1907 in Paris und hinterließ als Erben, alle wohnhaft in Paris, ihren Ehemann und ihre vier Kinder, nämlich: 1) Emile-Joseph Brücher, Schuster, 2) Jules-Edouard Brücher, Heizer, 3) Heinrich Brücher, Schreiner, 4) Maria-Catharina Brücher, Ehefrau von Nicolas Mersch, Schreiner.

Durch den Akt, aufgenommen am 25. August 1909, von



Der "Dreijungferstein" in dem "Rueder Wee" nahe der Grenze in Vianden wurde 1898 von Michel Deutsch erschaffen. Das Original keltischer oder gallo-romanischer Herkunft, welches die drei christlichen Jungfrauen Fides, Spes und Caritas darstellt, wurde während der französischen Revolution vernichtet. Ein Jahrhundert später wurde der Stein mit Relief laut Plänen vom gebürtigen Viandener Staatsarchitekten Charles Arendt neu erschaffen.

Notar Nicolas Meyers aus Diekirch verkauften die Erben das Haus mit Schuppen, Platzen und Garten an die Eheleute Stefan WELL, Ackerer und Maria SCHOMMER, aus Eppeldorf. Der Verkauf geschah zum Preise von dreizehntausend Franken, welche Summe die Verkäufer bekannten bar erhalten zu haben.

Zu erwähnen bleibt ein Auszug aus dem Alimentations-Vertrag vom 16. April 1928, abgeschlossen zwischen den Gebrüdern Well und beurkundet durch den Notar Ernst Brincour aus Luxemburg:

Herr Etienne Well erklärt, er befinde sich wegen Krankheitsverhältnissen ausser Stande sich selbst zu verpflegen und zu alimentieren, wesshalb er sich genötigt sehe sich von seinem Bruder, dem Herrn Nicolas Well und in dessen Wohnung verpflegen und unterhalten zu lassen.

ZUR WILHELM II.-REITERSTATUE KNUEDLER

Am 28. Oktober 1882 meldete sich in der "Luxemburger Zeitung" der 1837 geborene Bildhauer Michel Deutsch zu Wort und beschwerte sich darüber, daß keine einheimische Künstler an dem Wettbewerb zugelassen waren.

"Es war keine öffentliche Ausschreibung des Wettbewerbs erfolgt, sondern die Kommission hatte sich die ausländischen Künstler, welche sie für würdig erachtete, herausgestochen und bei denselben höflichst anfragen lassen, ob sie geneigt wären, ein Modell zu einer Reiterstatue Wilhelms II. zu liefern".

Als Gegenwert für diese Pflege und diesen Unterhalt während der Restdauer seines Lebens übertrug Etienne Well, seinem Bruder Nicolas WELL, zu vollem und unwiderruflichem Eigentum seine Immobilien, welche bestanden aus dem Gehöft in Wattscheid und den Ländereien (65 Artikel) gelegen in der Gemeinde Medernach, sowie das Wohnhaus gelegen in Diekirch. Nicolas Well war verheiratet mit Anna SCHMARTZ. Nach deren Tode teilten der Witwer und seine drei Kinder den Besitz. Edouard WELL erhielt in seinem Lose das Haus in Diekirch. Edouard Well verstarb zu Bonn am 23. Mai 1956 und seine Ehefrau Claire Dasbourg zu Diekirch am 26. Oktober 1972.

Fernand WELL, Masseur, geboren zu Fels am 4. Juli 1928, Ehegatte von Marie THULL, zu Mondorf wohnend, als einziges Kind im Nachlass seiner Eltern, verkaufte das Wohnhaus gelegen in der Bahnhofstraße Nummer 25, zum Preise von 2.200.000 Franken, an die Gemeinde von Diekirch, vertreten durch die beiden Schöffen J.P. Bergh und Joseph Herr.

Quellenangabe:

Gemeindearchiv Diekirch, Hypothekenamt Diekirch.

Madame Pierre Bassing-Weis, Vianden

Madame Juliette Spoden, Luxembourg

"Luxemburger Gazette", 1890-1894

"Luxemburger Land", 1883

Paul Spang "Johannes Bertels" 1996

Archives Aloyse David, Kugener Serge

Assermentation du nouveau personnel enseignant de la Ville de Diekirch



(Foto: Léon Borschette)

ASSERMENTATION DU NOUVEAU PERSONNEL ENSEIGNANT

Lors d'une réunion d'information entre le Collège des Bourgmestre et Echevins, le président de la commission scolaire et tous les membres du personnel enseignant de la Ville de Diekirch, sur le chantier du nouveau complexe scolaire, le bourgmestre Nico Michels a procédé à l'assermentation de 13 institutrices et instituteurs:

(d.g.à d.) Viviane WEYLAND, Ilona LEIDER, Marie-Josée Pletschette, Monique DAHM, Marc KREMER, Carole KNEIP, Sandra KERTH, Nicole GRÜNEISEN, Patrick WALD, Sandra WAGNER, Fabienne GROSCH, Michèle WEYER, Danièle WALCH



DATE DE COLLECTE SUPERDRECKSKËSCHT:

10.08.06 Diekirch Al Seeërei 9.00 - 17.00 h
 Parking Piscine 9.00 - 11.00 h

SIDEC RECYCLING CENTER FRIDHAFF

Heures d'ouverture:

Mardi-Vendredi: 09.00 - 11.45 et 13.00 - 17.00 h
 Samedi: 09.00 - 16.00 h

Programm Club Senior "Hiirzebiërg"

PROGRAMM

CLUB SENIOR "HIIRZEBIËRG" - DIEKIRCH JUNI-AUGUST 2006

KREATIVITÄT

Keramik-Infotreffen

6/06/06 09.30 Uhr

In diesem Kurs lernen wir den Werkstoff Ton und die vielfältigen Möglichkeiten kennen, die dieses Material bietet. Diekirch, alte Hotelschule "gratis"

Keramik

12/06/06 09.30 Uhr

19/06/06 09.30 Uhr

26/06/06 09.30 Uhr

3/07/06 09.30 Uhr

10/07/06 09.30 Uhr

17/07/06 09.30 Uhr

In diesem Kurs lernen wir den Werkstoff Ton und die vielfältigen Möglichkeiten kennen, die dieses Material bietet.

Diekirch, alte Hotelschule

Preis: 45 Euro plus Material

Schmuck aus Glas

14/07/06 10.00 Uhr

Herstellung von verschiedenen Formen von Glasperlen mit Glasgranulat, Perlen mit verschiedenen Dekors us.s.w..

Diekirch, alte Hotelschule

Preis: 70 Euro inkl Mat. (Ketten und Verschlüsse aus Silber extra)

KULTUR

Diavortrag Unterwegs mit Tuareg Nomaden

20/06/06 19.00 Uhr

Als Begleiter von Trekking Gruppen in der Sahara und als Autorenpaar von "Dialoging" kommentieren Dorothee und Ern Jacoby einen ihrer vielen Wüstentrips.

Veranstaltungsort: Diekirch, alte Hotelschule gratis

Fackelzug

22/06/06 21.00 Uhr

Vorabend von Nationalfeiertag

Treffpunkt: Diekirch, alte Hotelschule gratis

Diavortrag Andalusien

10/07/06 18.00 Uhr

Betrachten Sie wunderbare Bilder dieser einzigartigen Gegend und vielleicht haben Sie ja Lust auf eine gemeinsame Reise dorthin.

Veranstaltungsort: Diekirch, alte Hotelschule gratis

GESUNDHEIT/BEWEGUNG

Nordic-Walking

08/06/06 14.30 Uhr

15/06/06 14.30 Uhr

22/06/06 14.30 Uhr

29/06/06 14.30 Uhr

06/07/06 14.30 Uhr

13/07/06 14.30 Uhr

20/07/06 14.30 Uhr

27/07/06 14.30 Uhr

Die Bewegung im Freien stärkt die Abwehrkraft und wirkt positiv auf den ganzen Körper.

Treffpunkt: Diekirch, Fitness Parcours

Preis: 5 Euro

Spazieren

14/06/06 14.00 Uhr

Regelmäßiges Bewegen an der frischen Luft, auch auf kurzen Strecken, fördert Wohlbefinden und Gesundheit.

Treffpunkt: Diekirch, Aal Schwemm

Preis: 2 Euro (+ evtl 4 Euro Fahrtkosten)

Weitere Informationen und Anmeldungen:

Veranstalter: Club Senior "Hiirzebiërg" Ettelbruck

Tel.: 26 81 37 43 Fax: 26 81 01 63

GSM: 021 358 343

Informations culturelles

Cinéma

CINÉ SCALA

31, rue Jean l'Aveugle – Tél.: 80 31 29



Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino SCALA und in den Schaukästen (Kluuster, Château Wirtgen und am Bahnhof).

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen.



Le programme hebdomadaire du cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du ciné SCALA et dans les vitrines installées à la place Guillaume, au Château Wirtgen et à la gare des CFL.

Le programme est également disponible sur l'infocanal de la Commune.

Weekend du 09 - 13.06.06

X-Men 3: The Last Stand

par Brett Ratner

USA 2005 - durée 105 minutes

Weekend du 16 - 20.06.06

The secret Life of Words

par Isabel Croixet

avec Sarah Palley, Tim Robbins, Javier Camara

USA Espagne 2005 - durée 112 minutes

Weekend du 23 - 27.06.06

The Da Vinci Code

de Ron Howard

avec Tom Hanks, Audrey Tautou, Jean Reno

USA 2005 - durée 152 minutes

Congé annuel du 2 - 31 août 2006

Les séances reprendront vendredi le 1er septembre à 20.00 heures

Prochainement:

- Break Up - Poseidon - Keeping Mum

Exploration du Monde

Les séances de l'Exploration du Monde auront lieu dans la salle du Ciné SCALA à 20.15 heures

13 octobre 2006: **Etats-Unis**

17 novembre 2006: **Himalaya**

19 janvier 2007: **Paris-Saigon**

30 mars 2007: **Australie**

Concerts

VIEILLE EGLISE SAINT LAURENT

Concert «SCHUBERT»

• **Dimanche, le 2 juillet 2006 à 20.00 heures**

offert par la chorale Sainte Cécile de Diekirch

Direction: Raymond Majerus

Solistes: Marc Dostert - Jean-Paul Majerus

Accompagnement (piano): Marc Bettendorff -

Sophie Mousel

18e FORUM INTERNATIONAL POUR FLÛTE et PIANO

• **30 juillet 2006 à 20.00 heures**

Concert d'ouverture offert par les professeurs

• **08 août 2006 à 20.00 heures**

Concert de clôture offert par les participants du forum

• **04, 05 et 06 août à 12.15 heures**

Concerts de midi

Concert par une chorale enfantine italienne

• **Samedi, le 02 septembre 2006 à 20.00 heures**

Concert d'orgue à la Vieille Eglise Saint Laurent

• **Samedi, le 28 octobre 2006 à 20.15 heures**

Orgue et chant

Suzanne Z'Graggen (Schweiz), Marc Dostert (Luxemburg)

Expositions

MAISON DE LA CULTURE

• **du 26 mai au 11 juin**

Exposition Jean-Claude Wargnier

• **du 16 juin au 2 juillet**

Exposition Corinne Goetz & Anja Polfer

• **du 13 au 29 juillet**

Exposition d'été des membres de l'association artistique «La Palette»

• **du 04 au 27 août**

Exposition de photos des archives du Dikricher Photoclub «Dikrich fréier an hett»

• **du 13 octobre au 06 novembre**

Festival de la Gravure org. «La Palette Diekirch»

• **du 10 au 26 novembre**

Exposition Ulla Scharll & Dan Grosbusch

• **du 09 au 31 décembre**

Exposition d'hiver des membres de l'association artistique «La Palette»

Diekirch Live 2006

SAMSDES, DEN 08. JULI 2006

An der Grussgaass an op der Place Bech vun 11h00 un.

Apéritifconcert vun der Bauerekapell
Auditioun vum Conservatoire du Nord
(Comboën)

Projet «MUSE» D'Schüler aus dem LTETT Annexe Diekirch presentéieren Virstellungen zum Thema: Danz, Jongléieren, Konscht, Musik an Theater. Mini-Playback-Show

D'Crazy Church Singers enkadriéieren d'**Jugend-**

mass um 19h00 an der Dekanatskierch.



ROCKCONCERT

vun 19h30 un mat:

Säitesprong (folk-rock)

Cairn (pop-rock)

No Name (rock mélodique)

Stories to tell (rock mélancholique et mélodique) **Tunessy** (pop acoustique)

Infos: Keltesch Paul President Jugendkommissioun

Expositions

VIELLE EGLISE SAINT LAURENT

du 22 septembre au 08 octobre

Exposition «Dikricher Photoclub 2006»

LYCÉE CLASSIQUE DE DIEKIRCH

du 29 septembre au 27 octobre

Exposition «L'Evolution architecturale dans le Nord du Grand-Duché de Luxembourg»

LCD Diekirch

(voir publicité page 25)

Manifestations

Fête Nationale

Le Collège des Bourgmestre et Echevins et les autres membres du Conseil communal de la Ville de Diekirch invitent cordialement toute la population aux manifestations de la Fête nationale.

mardi 20 juin

PARADE MILITAIRE sur la place Guillaume
10.00 heures

jeudi 22 juin

GRANDE FÊTE POPULAIRE sur la place Guillaume
à partir de 20.00 heures organisée par la commission culturelle en collaboration avec les sociétés locales : stands, animation musicale, danses

départ du CORTEGE AUX FLAMBEAUX
vers 22.15 heures

CONCERT par la PHILHARMONIE MUNICIPALE DE DIEKIRCH

FEU D'ARTIFICE

BAL POPULAIRE



vendredi 23 juin

CORTEGE du Palais de Justice à l'Eglise décanale

à partir de 10.30 heures TE DEUM solennel

11.15 heures

Allocution du Bourgmestre de la Ville de Diekirch sur la place Guillaume

Apéritif offert par la Ville de Diekirch

Animation musicale

Al Dikkrich 2006

PROGRAMM

Donnesdes 13. Juli

18.00 Vernissage am Kulturhaus
d'Palette invitiert op hir gruss Summerausstellung
20.00 Grand Concert Inaugural en la Vieille Église Saint-Laurent avec le «Quatuor à Vent de l'OPL»

Freddes 14. Juli

18.30 Empfank vun de Brautpuren an der Zapschull
19.30 Opstelle vum Cortège:
Polizei – ESD – d'Roll vun der Brauerei – d'Junioren vun der Dikkricher Stadmusik – d'Brautpuren – Oldtimeren – Solschlüsselcher – Guiden a Scouten – La Palette – Handball – Celtic – Basketball – Musik vu Clierf – de Comité vun «Al Dikkrich» - Vertreeder vum Syndicat a vun der Dikkricher Brauerei – Kutsch mat dem Schefferot vun «Al Dikkrich»

19.45 Départ vum Cortège
avenue de la Gare – Grussgaass – Libérationspaz – Bottermaart
20.15 Schlüsseliwwerreechung
vun de Gemengepappen un de Schäfferot vun «Al Dikkrich»
20.45 Réceptioun vun de Brautkoppelen am Béiergaart
21.00 Concert
vun der Clierfer Stadmusik op dem Bottermaart
22.00 Danzmusik
mat dem Orchester «2000 Volt»

Samsdes 15. Juli

15.00 Hämmelsmarsch
an der Foussgängerzon gespillt vun der Dikkricher Stadmusik
17.00 Aweiung vun 2 Strosseschelder
20.30 Concert
vun der Veiner Stadmusik op dem Bottermaart
21.00 Danzmusik beim «Schluppert»
mat dem Orchester «2000 Volt»



Sonnesdes 16. Juli

10.30 Mass an der Aler Kierch,
gehale vun Abbé Nicolas Wenner a gesungen vun den «Dikkricher Solschlüsselcher»
11.30 Concert-Apéritif offriert vun der Garnisounsmusik
12.30 Kiermeskast
14.00 Concert-Digestif Mam Orchester R. Besseling
14.00 Face painting fir di Kléng
15.00 Magic Mario
Zauberei fir Unzepaken
16.00 Final Quiz 2006

17.00 Optrétt vun der Ettelbrécker Strépp
20.30 Concert
vun der Dikkricher Stadmusik op dem Bottermaart
21.00 Danzmusik
mat dem Orchester «Nie doheem»

Meendes 17. Juli

19.00 Aschreiwien fir d'«Konter a Mit» Turniër
19.30 Ischt Ronn
20.30 Concert
vun der «Husener Musik» op dem Bottermaart
21.00 Danzmusik
mat dem Orchester «The Friends» am Béiergaart

Dënsdes 18. Juli

17.00 Staminet
mat den Dikkricher Lett, Verwaltungen a Betriber
17.30 Fräibéier
offriert a gezaapt vun der Dikkricher Brauerei
20.00 Concert
vun der Gilsdréfer Musik op dem Bottermaart
21.00 Danzmusik beim «Schluppert»
mat dem Orchester «The Friends»

QUIZ "AL DIKKRICH"

Och dëst Jor organiséiert de Comité vun "Al Dikkrich" ee Quiz iwwert Dikkrich a séng Geschicht.
D'Final matt den 12 Gewënner ass Sonnesdes Nomëttes op "Al Dikkrich".

D'Questionnairen Kritt een vun Dënsdes, dem 6. Juni zum Präis vun 2 Euros op folgende Plazen:

- Syndicat d'Initiative
- Dexia - BIL
- Peinture Putz
- Magasins Calliste
- Coiffure Junker

Science et Panda Club organisent des activités scientifiques pour jeunes au nouveau bâtiment du LCD (rue Merten)

Informations sous:

www.panda-club.lu et www.science-club.lu

Informations générales

MARCHÉS MENSUELS

De Maart gët all Mount vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster (place Guillaume) bei der Dekanatskiirch ofgehalen.

AUSNAHM!!!

Dënsdes, den 20. Juni 2006, ass de Monatsmaart wéinst der Militärparade (op der Kluuster) hannert der aler Seeërei.

Datume si fixéiert:

Dënsdes, den 20. Juni 2006

Dënsdes, den 18. Juli 2006

Dënsdes, den 15. August 2006

Dënsdes, den 19. September 2006

Dënsdes, den 17. Oktober 2006

Dënsdes, den 21. November 2006

Dënsdes, den 19. Dezember 2006

KERMESSE SAINT-LAURENT

A la Place Guillaume:
vendredi 04.08. – dimanche 13.08.2006

KERMESSE DE SEPTEMBRE

A la Place Guillaume:
vendredi 22.09. – dimanche 01.10.2006

Redaktiounsschluss fir den Deiweselter 2/2006

ass den 01.09.2006.

Texter sinn als WORD-Dokumenter op folgend Adress ze e-mailen: john.neven@diekirch.lu
Aner Elementer (Foto/Dokumenter) sinn ze schécken un: Gemeng Dikrich, M. John Neven.
Weider Renseigner: Tél.: 808780-203

Öffnungszeiten des Hallenbades in Diekirch, rue Merten



Öffnungszeiten

Montag	17.00–19.30
Dienstag	12.00–14.00 15.00–19.30
Mittwoch	17.00–20.00
Donnerstag	12.00–14.00 15.00–19.30
Freitag	16.00–20.00
Samstag	14.00–20.00
Sonntag	7.30–12.00 14.00–18.00

**Vom 17. Juli bis 27. August
reduzierte Öffnungszeiten!**

Normale Wassertiefe

im Lehr-Nichtschwimmerteil:

0,90 – 1,25 m

(Kinder unter 5 Jahren sind nur unter Aufsicht eines Erwachsenen zugelassen).

Mittwochs und Freitags: von 18.00–20.00 Uhr

Wassertiefe: 1,80 m.

(Nur Schwimmer sind zugelassen).

SAUNA:

Montags – Samstags von 14.00–19.30 Uhr

Sonntags von 8.00–11.30 Uhr

Hôtel Beau Site

Diekirch, Avenue de la Gare

(Grand-Duché de Luxembourg)

Adr. tél. BEAUSITE Diekirch

HOTEL BEAU-SITE

DIEKIRCH

AVENUE DE LA GARE, 27

PRIX MODÉRÉS

Téléphone 78

Villégiature idéale - Confort moderne

Eaux courantes — Chauffage central — Terrasses
Grand jardin donnant sur la Sûre — Bains de rivière

Pêche à la ligne dans la Sûre, Truites à partir du 1^{er} avril
et autres poissons à partir du 25 juin jusqu'au 15 octobre.

Excursions en autos et autocars

Conditions spéciales pour groupes et sociétés

Demandez prospectus et tarifs à l'hôtel.

HOTEL BEAU SITE

pour administration communale de Diekirch

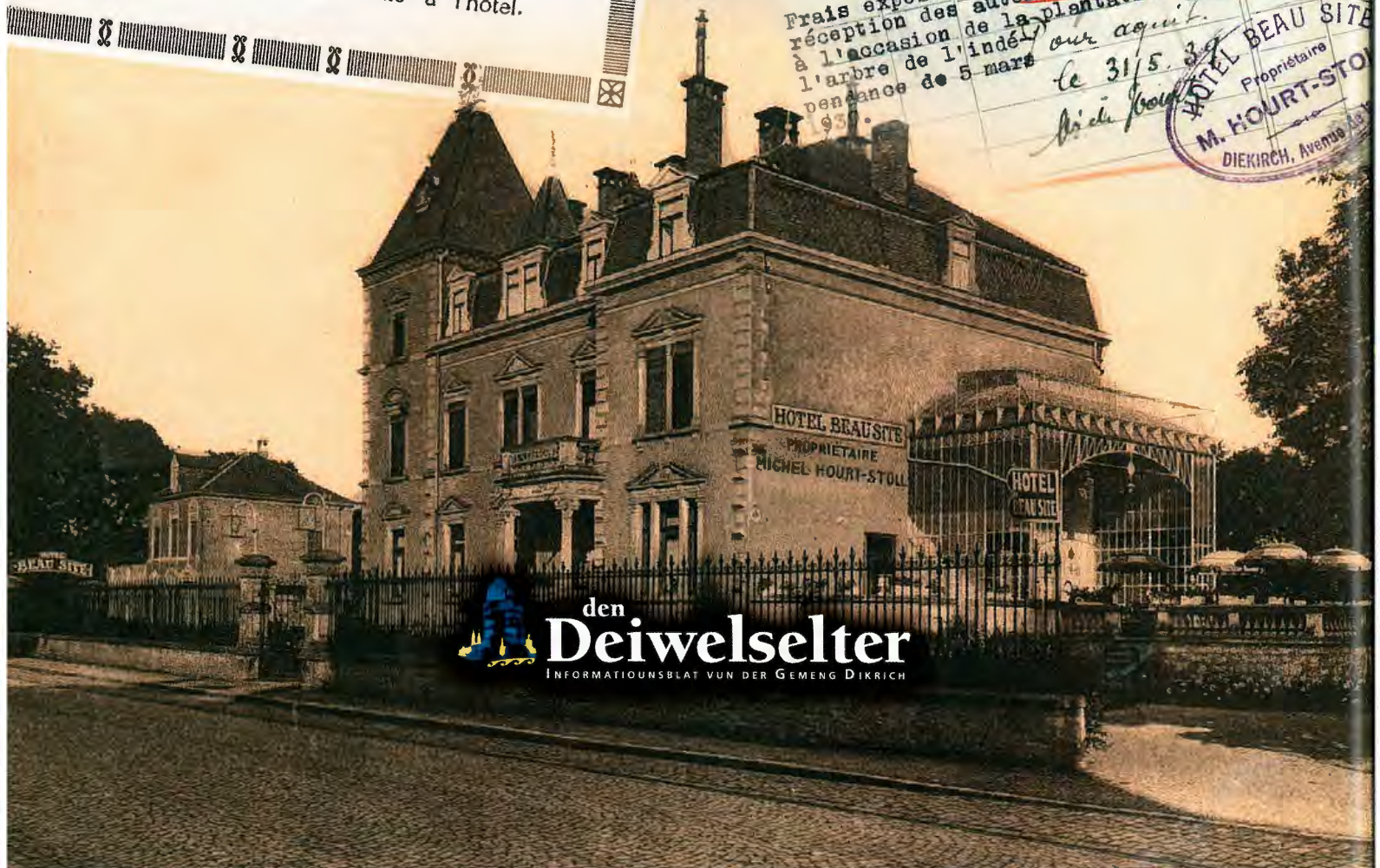
Note pour

10/12	Bière	20.-
10/12	Bière	12.-
6	Bière	12.-
11/11	Bière	3.50
1	Bière	6.00
11/11	Bière	3.00
11/11	Bière	10.00
11/11	Bière	8.00
11/11	Bière	10.00
11/11	Bière	10.-
11/11	Bière	12.-
11/11	Bière	3.-
6	Bière	143.50
11/12	Bière	1

Frais exposés lors de la réception des autorités à l'occasion de la plantation de l'arbre de l'indépendance de 5 mars 1933.

le 31/5.34
pour acquit.

HOTEL BEAU SITE
Propriétaire
M. HOURI-STOLL
DIEKIRCH, Avenue de la Gare



den Deiwelselter
INFORMATIONSLAT VUN DER GEMENG DIKIRCH